



SALTIX



**Nilfisk
ALTO**

Why Compromise

(GB)	Operating Instructions	2-3, 42-47
(D)	Bedienungsanleitung	4-5, 42-47
(F)	Notice d'utilisation	6-7, 42-47
(NL)	Gebruiksaanwijzing	8-9, 42-47
(I)	Istruzioni sull'uso	10-11, 42-47
(N)	Driftsinstruks.....	12-13, 42-47
(S)	Bruksanvisning	14-15, 42-47
(DK)	Driftsvejledning.....	16-17, 42-47
(SF)	Käyttöohje	18-19, 42-47
(SLO)	Navodilo za uporabo	20-21, 42-47
(HR)	Uputstvo za rad	22-23, 42-47
(SK)	Prevádzkový návod	24-25, 42-47
(CZ)	Provozní návod	26-27, 42-47
(PL)	Instrukcja obsługi	28-29, 42-47
(H)	Kezelési utasítás	30-31, 42-47
(RUS)	Руководство по эксплуатации	32-33, 42-47
(E)	Instrucciones de manejo	34-35, 42-47
(P)	Instruções de operação.....	36-37, 42-47
(GR)	Οδηγίες λειτουργίας	38-39, 42-47
(TR)	İşletme kılavuzu	40-41, 42-47

**For your own safety**

Before using the vacuum cleaner, always read the operating instructions and keep them readily available.

Only allow the vacuum cleaner to be used by persons who have been trained in its use and who have been explicitly authorized to use it.

General

The use of the vacuum cleaner is subject to valid national regulations.

The vacuum cleaner is suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognized regulations for safety and proper use.

Do not use any unsafe work techniques.

Purpose

When used properly, the vacuum cleaner described in these instructions is suitable for sucking up dry, non-flammable dusts.

This vacuum cleaner is not suitable for removing hazardous dust.

Risk of fire and explosion

The following materials should not be sucked into the vacuum cleaner:

- hot materials (burning cigarettes, hot ashes, etc.)
- liquids
- flammable, explosive dusts (e.g. magnesium or aluminium dust, etc.)

Before starting the vacuum cleaner

Before starting the vacuum cleaner, check that it is in proper condition. Plugs and couplings in power cords must at least have splash protection.

Regularly check whether the power cord is damaged or shows signs of aging. Before using the cleaner, ensure that the cover and power cord are intact. (There is risk of electrocution if they are damaged.)

Never use the vacuum cleaner if the filter element is damaged.

During use

Do not damage the power cord (e.g. by moving over it or pulling or squeezing it).

Disconnect the power cord by pulling the plug only (do not pull or tug the power cord).

Maintenance and repair**CAUTION!**

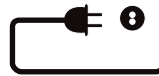
Always pull out the mains plug before cleaning and servicing the vacuum cleaner.

Only carry out maintenance work described in the operating instructions.

Use original Nilfisk-Nilfisk-Alto accessories and parts only. The use of other parts can adversely affect safety.

Do not make technical modifications to the vacuum cleaner. They could endanger your safety.

For further maintenance or repair work and the replacement of a faulty power cord please contact the Nilfisk-Nilfisk-Alto service department or an authorized Nilfisk-Nilfisk-Alto workshop.

Electrical connections

Check the rated voltage of the vacuum cleaner before connecting it to the mains supply system. Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply.

If you are using an extension cord, use only those specified by the manufacturer or higher quality ones (see section "Technical data").

It is recommended that the vacuum cleaner is connected via a residual current circuit breaker. This device stops the supply of electricity if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or it has an earth tester circuit.



When using an extension cord, check the minimum cross-sections of the cable:

Cable length m	Cross section	
	<16 A	<25 A
up to 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 to 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Arrange the electrical parts (sockets, plugs and couplings) and lay down the extension cord so that protection class is maintained.

CAUTION!

Never spray water on to the upper section of the vacuum cleaner: danger for persons, risk of short-circuiting.

Observe the latest edition of the IEC regulations.

Recycling the vacuum cleaner

Make the old cleaner unusable immediately.

1. Unplug the cleaner and cut the power cord.



Do not discard of electrical appliances with household waste.

As specified in European Directive 2002/96/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically.

Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

Guarantee

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee.

Subject to change as a result of technical advances.

Tests and approvals

Electrical tests must be performed in accordance with the provisions of safety regulations (VBG4) and to DIN VDE 0701 Part 1 and Part 3. In accordance with DIN VDE 0702 these tests must be performed at regular intervals and after repairs or modifications.

The vacuum cleaner has been approved in accordance with IEC/EN 60335-2-69.

Technical data

SALTIX		
Voltage	Volt	230
Mains frequency	Hz	50
Power consumption P _{IEC}	Watt	1000
Power consumption P _{max}	Watt	1200
Air flow rate	max. l/min.	3200
Vacuum	max. mbar/kPa	160/16
Measuring surface sound pressure level measured at a distance of 1 m, ISO 3744	dB(A)	60
Sound level	dB(A)	57
Power cord length	m	10
Power cord type		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Protection class		II
Type of protection		IP X4
Radio interference suppression level		EN 55014-1
Tank volume	l	15
Width	mm	400
Depth	mm	400
Height	mm	400
Weight	kg	6

D

Zu Ihrer eigenen Sicherheit



Bevor Sie den Sauger in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt die Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

Der Sauger darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.

Allgemeines

Das Betreiben des Saugers unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.

Der Sauger ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen.

Verwendungszweck

Der Sauger ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung zum Aufsaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben geeignet.

Der Sauger ist nicht für das Auf-/Absaugen gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.

Brand- bzw. Explosionsgefahr



Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- Flüssigkeiten
- Brennbare, explosive, Stäube (z. B. Magnesium-, Aluminiumstaub usw.)

Vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme Sauger auf vorschriftsmäßigen Zustand überprüfen. Stecker und Kuppelungen von Netzanschlüssen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.

Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigung bzw. Alterungserscheinungen prüfen. Sauger nur mit einwandfreier Haube und Netzanschlussleitung in Betrieb nehmen (bei Beschädigung Stromschlaggefahr!).

Nie mit beschädigtem Filterelement saugen.

Während des Betriebes

Netzanschlussleitung nicht beschädigen (z. B. durch Überfahren, Zerren, Quetschen).

Netzanschlussleitung nur direkt am Stecker ausziehen (nicht durch Ziehen, Zerren an der Anschlussleitung).

Wartung und Reparatur

ACHTUNG!

Vor dem Reinigen und Warten des Saugers ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen.

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind.

Nur Nilfisk-Nilfisk-Alto-Original Zubehör-/ Ersatzteile verwenden. Die Verwendung anderer Teile kann die Sicherheit beeinträchtigen.

Keine technischen Änderungen am Sauger durchführen. Ihre Sicherheit könnte dadurch gefährdet sein.

Für weitergehende Wartungsarbeiten, Reparaturarbeiten und den Ersatz einer defekten Anschlussleitung wenden Sie sich bitte an den Nilfisk-Alto-Kundendienst oder eine autorisierte Nilfisk-Alto-Fachwerkstätte!

Elektrik



Überprüfen Sie die Nennspannung des Saugers, bevor Sie diesen ans Netz anschließen. Überzeugen Sie sich davon, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung darf nur die vom Hersteller angegebene oder eine höherwertige Ausführung verwendet werden (siehe Abschnitt "Technische Daten").

Es wird empfohlen, dass der Sauger über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen wird. Dieser unterbricht die Stromversorgung, wenn der Ableitstrom gegen Erde 30 mA

für 30 ms überschreitet, oder er enthält einen Erdungsprüfstromkreis.

Die Anordnung der stromführenden Teile (Steckdosen, Stecker und Kupplungen) und die Verlegung der Verlängerungsleitung so wählen, dass die Schutzklasse erhalten bleibt. Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung auf die Mindestquerschnitte der Leitung achten:

Kabellänge m	Querschnitt	
	<16 A	<25 A
bis 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 bis 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

VORSICHT!

Das Saugerteil niemals mit Wasser abspritzen: Gefahr für Personen, Kurzschlussgefahr.

Die letzte Ausgabe der IEC-Bestimmungen ist zu beachten.

Gerät der Wiederverwertung zuführen

Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen.

1. Netzstecker ziehen und Anschlussleitung durchtrennen.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren nächsten Händler.

Garantie

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Änderungen im Zuge technischer Neuerungen vorbehalten.

Prüfungen und Zulassungen

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (VBG4) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

Der Sauger ist zugelassen gemäß IEC/EN 60335-2-69.

Technische Daten

SALTIX		
Spannung	Volt	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme P _{IEC}	Watt	1000
Leistungsaufnahme P _{max}	Watt	1200
Volumenstrom (Luft)	max. l/min.	3200
Unterdruck	max. mbar/kPa	160/16
Schalldruckpegel in 1 m Abstand, ISO 3744	dB(A)	60
Arbeitsgeräusch	dB(A)	57
Netzanschlussleitung Länge	m	10
Netzanschlussleitung Typ		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Schutzklasse		II
Schutzart (spritzwassergeschützt)		IP X4
Funkentstörgrad		EN 55014-1
Behältervolumen	l	15
Breite	mm	400
Tiefe	mm	400
Höhe	mm	400
Gewicht	kg	6

F

Pour votre propre sécurité



Avant de mettre l'aspirateur en service, lisez absolument sa notice d'utilisation et conservez-la à portée de la main.

L'aspirateur doit être utilisé uniquement par des personnes qui ont été initiées à son maniement et expressément chargées de s'en servir.

Généralités

Le fonctionnement de l'aspirateur est soumis aux dispositions nationales en vigueur.

L'aspirateur convient à l'usage industriel, p. ex. dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location.

Outre la notice d'utilisation et les règlements en vigueur à observer obligatoirement dans le pays d'utilisation, il convient d'observer également les règles techniques admises pour l'exécution correcte des travaux en toute sécurité.

S'abstenir de toute méthode de travail douteuse en matière de sécurité.

Affectation

S'ils sont utilisés conformément à leur destination, les aspirateurs décrits dans cette notice conviennent à l'aspiration de poussières sèches et ininflammables.

Cet aspirateur ne convient pas à l'aspiration de poussières insalubres.

Risque d'incendie et d'explosion



Il est interdit d'aspirer les matières suivantes:

- matières brûlantes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes, etc.)
- liquides
- poussières inflammables, explosives (p. ex. poussière de magnésium, d'aluminium, etc.)

Avant la mise en service

Avant de mettre l'aspirateur en service, assurez-vous qu'il est dans l'état réglementaire. Les fiches et accouplements des cordons de branchement au secteur doivent être protégés au moins contre les projections d'eau.

Contrôlez régulièrement que le cordon de branchement au secteur ne présente pas de détériorations ni de signes de vieillissement. Ne mettez l'aspirateur en service que si son capot et son cordon sont en parfait état (risque de décharge électrique en cas d'endommagement).

N'aspirez jamais avec une cartouche filtrante endommagée.

Pendant le service

N'endommagez pas le cordon (p. ex. en passant dessus, en le tirant ou en l'écrasant). Saisissez toujours le cordon directement par la fiche pour le débrancher (ne le tirez pas et ne l'arrachez pas).

Maintenance et réparation

ATTENTION!

Débranchez systématiquement la fiche secteur avant le nettoyage et la maintenance de l'aspirateur. Exécutez seulement les travaux de maintenance qui sont décrits dans cette notice.

Utilisez exclusivement des accessoires/pièces de rechange Nilfisk-Nilfisk-Alto originaux. L'emploi d'autres éléments peut compromettre la sécurité.

N'apportez pas de modifications techniques à l'aspirateur. Votre sécurité pourrait être mise en danger.

Pour des travaux de maintenance ou de réparation plus étendus, veuillez vous adresser au service après-vente d'Nilfisk-Nilfisk-Alto ou à un atelier spécialisé Nilfisk-Nilfisk-Alto agréé!

Electricité



Vérifiez la tension nominale de l'aspirateur avant de le brancher au secteur. Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique coïncide avec la tension secteur locale.

Si vous employez un câble de rallonge ou remplacez le cordon, utilisez uniquement le modèle indiqué par le fabricant ou un modèle supérieur – voir paragraphe "Caractéristiques techniques".

Il est recommandé de raccorder l'aspirateur au moyen d'un disjoncteur de protection contre le courant de défaut qui coupe l'adduction lorsque le courant de fuite par rapport à la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms ou il est muni d'un circuit de contrôle de la mise à la terre.

Si vous utilisez une rallonge, veillez à ce que le câble ait la section minimale requise:

Longueur du câble m	Section	
	<16 A	<25 A
jusqu'à 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 à 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Choisissez l'agencement des composants qui conduisent le courant (prises, fiches et accouplements) et posez la rallonge de telle manière que la classe de protection soit conservée.

PRUDENCE!

Ne projetez jamais d'eau sur la partie supérieure de l'aspirateur: danger pour les personnes, risque de court-circuit.

La dernière édition des dispositions IEC est à observer!

Affectation de la machine au recyclage

Rendez immédiatement inutilisable l'appareil qui ne sert plus.

1. Débranchez la fiche secteur et sectionnez le cordon.



ménagères !

Ne jetez pas les appareils électriques dans les ordures

D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique.

Pour toutes questions, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou au revendeur le plus proche.

Garantie

La garantie et les prestations couvertes sont régies par nos Conditions générales. Sous réserve de modifications impliquées par des innovations techniques.

Contrôles et homologations

Des contrôles électrotechniques doivent être effectués conformément aux règlements de prévention des accidents («VBG4») et à DIN VDE 0701, parties 1 et 3. La norme DIN VDE 0702 impose ces contrôles à intervalles réguliers et après une réparation ou une modification.

L'aspirateur est homologué conformément à IEC/EN 60335-2-69.

Caractéristiques techniques

SALTIX		
Tension	Volt	230
Fréquence du secteur	Hz	50
Puissance absorbée P _{IEC}	Watt	1000
Puissance absorbée P _{max}	Watt	1200
Débit (air)	max. l/min.	3200
Dépression	max. mbar/kPa	160/16
Niveau sonore de la surface de mesuré à une distance de 1 m, ISO 3744	dB(A)	60
Bruit pendant le travail	dB(A)	57
Longueur du cordon	m	10
Type de cordon		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Classe de protection		II
Type de protection		IP X4
Antiparasitage		EN 55014-1
Volume de la cuve	l	15
Largeur	mm	400
Profondeur	mm	400
Hauteur	mm	400
Poids	kg	6



Voor uw eigen veiligheid



Lees in elk geval de gebruiksaanwijzing door en berg deze binnen handbereik op, voordat u de stofzuiger in bedrijf stelt.

De stofzuiger mag alleen door personen worden gebruikt, die omtrent het gebruik zijn geïnstrueerd en uitdrukkelijk met de bediening zijn belast.

Algemeen

Het gebruik van de stofzuiger valt onder de geldende nationale bepalingen.

De stofzuiger is voor commercieel gebruik geschikt, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land van gebruik geldende bindende veiligheidsvoorschriften moeten tevens de erkende vaktechnische voorschriften voor het veilig en vakkundig werken in acht worden genomen.

Elke werkwijze, die twijfels aan de veiligheid oproept, is verboden.

Toepassing

De in deze gebruiksaanwijzing beschreven stofzuigers zijn bij reglementair gebruik voor het

opzuigen van droge, niet brandbare stoffen geschikt.

Deze stofzuiger is niet geschikt voor het op-/afzuigen van voor de gezondheid gevaarlijke stoffen.

Brand- en explosiegevaar



De volgende materialen mogen niet worden opgezogen:

- hete materialen (smeulende sigaretten, hete as enz.)
- vloeistoffen
- brandbare, explosieve stoffen (bijv. magnesium-, aluminiumstof enz.)

Vóór de inbedrijfstelling

Controleer de stofzuiger op de juiste toestand, voordat de stofzuiger in bedrijf wordt gesteld. De stekkers en koppelingen van netaansluitkabels moeten op z'n minst spatwaterdicht zijn.

Netaansluitkabel regelmatig op beschadiging resp. verouderingsverschijnselen controleren. De zuiger alleen maar met een onberispelijke kap en netaansluiting in bedrijf stellen (bij beschadiging schokgevaar!).

Nooit met een beschadigd filterelement zuigen.

Gedurende het gebruik

Netaansluitkabel niet beschadigen (bijv. door erover te rijden, rukken, vastklemmen).

Netaansluitkabel alleen aan de stekker eruit trekken (niet door trekken, rukken aan de netaansluitkabel).

Onderhoud en reparatie

ATTENTIE!

Altijd de netstekker eruit trekken, voordat de stofzuiger wordt gereinigd en onderhouden.

Alleen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren, die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.

Alleen originele Nilfisk-Alto-toebehoren/reserveonderdelen gebruiken. Het gebruik van andere onderdelen kan de veiligheid nadelig beïnvloeden.

Geen technische wijzigingen aan de stofzuiger uitvoeren. Uw veiligheid kan daardoor in gevaar komen.

Neem voor uitgebreide onderhoudswerkzaamheden, reparatiewerkzaamheden en voor het vervangen van een defecte netaansluitkabel s.v.p. contact op met de Nilfisk-Alto-klantenservice of een geautoriseerde Nilfisk-Alto-vakwerkplaats!

Elektriciteit



Controleer de nominale spanning van de stofzuiger, voordat u deze op het stroomnet aansluit. Overtuig u ervan, dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Bij gebruik van een verlengkabel mag alleen de door de fabrikant aangegeven of een uitvoering van een grotere waarde worden gebruikt - zie paragraaf "Technische gegevens".

Er wordt aangeraden, dat de stofzuiger via een stroomveiligheidsschakelaar wordt aangesloten. Deze verbreekt de

stroomvoorziening, indien de afleidingsstroom tegen aarde gedurende 30 msec boven 30 mA komt, ofwel de veiligheidsschakelaar bevat een aardingscontrolecircuit.

Bij gebruik van een verlengkabel rekening houden met de minimale doorsnedes van de kabel:

Kabellengte m	Diameter	
	<16 A	<25 A
Tot 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 tot 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

De plaats van stroomvoerende onderdelen (contactdozen, stekkers en koppelingen) en van de verlengkabel zo kiezen, dat de beschermklasse behouden blijft.

VOORZICHTIG!

Het bovengedeelte van de stofzuiger nooit met water afsprengen: hierbij bestaat gevaar voor personen en voor kortsluiting.

De laatste uitgave van de IEC-bepalingen moet in acht worden genomen.

Toestel ter recycling afgeven

Het uitgediende toestel onmiddellijk onbruikbaar maken.

1. De netstekker uittrekken en de aansluitkabel doorknippen.



Gooi elektrische toestellen nooit in het huisvuil!

Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden.

Neem bij vragen s.v.p. contact op met uw gemeenteadministratie of uw dichtsbijzijnde leverancier.

Garantie

Voor de garantie gelden onze algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden.

Wijzigingen in het kader van technische vernieuwingen voorbehouden.

Keuringen en vergunningen

Elektrotechnische keuringen moeten volgens de bepalingen van de veiligheidsvoorschriften (VBG4) en volgens DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze keuringen dienen conform DIN VDE 0702 in regelmatige intervallen en tevens na reparaties of wijzigingen aan de stofzuiger te worden uitgevoerd.

De stofzuiger voldoet aan de bepalingen van de norm IEC/EN 60335-2-69.

Technische gegevens

SALTIX		
Spanning	Volt	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogensopname P _{IEC}	Watt	1000
Vermogensopname P _{max}	Watt	1200
Volumestroom (lucht)	max. l/min.	3200
Onderdruk	max. mbar/kPa	160/16
Geluidsniveau meetvlak op 1m afstand, ISO 3744	dB(A)	60
Arbeidsgeluid	dB(A)	57
Neetaansluitkabel, lengte	m	10
Neetaansluitkabel, type		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Beschermklasse		II
Afdichtingsnorm (spatwaterdicht)		IP X4
Ruisonderdrukingsgraad		EN 55014-1
Reservoirvolume	l	15
Breedte	mm	400
Diepte	mm	400
Hoogte	mm	400
Gewicht	kg	6



Per la Vostra sicurezza



Prima di mettere in funzione l'aspiratore leggere assolutamente le Istruzioni sull'uso e per la manutenzione e conservarle a portata di mano.



L'aspiratore può essere utilizzato solo da persone che sono state istruite nell'uso dell'aspiratore e che sono state incaricate espressamente di utilizzarlo.

Generalità

L'esercizio dell'aspiratore è soggetto alle norme nazionali vigenti.

L'aspiratore è adatto per l'uso industriale e commerciale, ad es. in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Oltre alle Istruzioni sull'uso e per la manutenzione ed alle norme antinfortunistiche vincolanti vigenti nel paese in cui l'aspiratore viene utilizzato, vanno osservate anche le regole tecniche riconosciute per un lavoro sicuro ed a regola d'arte.

Dovrà essere evitato qualsiasi modo di lavorare che pregiudichi la sicurezza.

Impiego

In caso di uso conforme alla destinazione, gli aspirapolveri descritti nel presente manuale sono adatti per l'aspirazione di polveri secche e non infiammabili.

Questo aspiratore non è adatto per l'aspirazione di polveri pericolose per la salute.

Pericolo di incendio e di esplosione



I seguenti materiali non devono essere aspirati:

- materiali caldi (sigarette accese, cenere calda, ecc.)
- liquidi
- polveri infiammabili, esplosive (ad es. polvere di magnesio, di alluminio, ecc.)

Prima della messa in funzione

Prima di mettere in funzione l'aspiratore controllare che si trovi in condizioni regolari. Le spine ed i connettori dei cavi di collegamento alla rete devono essere almeno protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Controllare ad intervalli regolari che il cavo di collegamento alla rete non presenti danneggiamenti o fenomeni di invecchiamento. Mettere in funzione l'aspiratore solo con calotta e con conduttore di collegamento alla rete in perfette condizioni (se danneggiato pericolo di scosse elettriche).

Non utilizzare mai l'aspiratore quando l'elemento filtrante è danneggiato.

Durante il funzionamento

Non danneggiare il cavo di collegamento alla rete (ad es. passando sopra di esso, tirandolo o schiacciandolo).

Estrarre il cavo di collegamento alla rete tenendolo solo direttamente per la spina (non tirare per il cavo di collegamento).

Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE!

Prima di effettuare la pulizia e la manutenzione dell'aspiratore bisogna staccare in linea di principio la spina dalla presa.

Effettuare solo i lavori di manutenzione descritti nelle Istruzioni sull'uso e per la manutenzione.

Utilizzare solo gli accessori/pezzi di ricambio originali Nilfisk-Alto. L'uso di altri pezzi può pregiudicare la sicurezza.

Non effettuare modifiche tecniche dell'aspiratore.

Ne potrebbero risultare pericoli per la Vostra sicurezza.

Per ulteriori lavori di manutenzione e di riparazione e per la sostituzione di un cavo di collegamento difettoso, Vi preghiamo di rivolgerVi al servizio di assistenza tecnica Nilfisk-Alto o ad un'officina specializzata autorizzata Nilfisk-Alto!

Impianto elettrico



Prima di collegare l'aspiratore alla rete elettrica, controllare la sua tensione nominale. Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione della rete locale.

In caso di impiego di un cavo di prolunga, può essere utilizzata solo la versione indicata dal produttore o una versione di qualità superiore (vedere la sezione "Caratteristiche tecniche").

Si consiglia di collegare l'aspiratore tramite un interruttore automatico per correnti di guasto. Questo interrompe l'alimentazione elettrica quando per 30 ms la corrente dispersa verso terra supera 30 mA o contiene un circuito di controllo del collegamento a terra.

In caso di impiego di un cavo di prolunga, badare alle sezioni minime del cavo:

Lunghezza del filo m	Sezione	
	<16 A	<25 A
fino a 20 m	Ø1.5mm ²	Ø2.5mm ²
da 20 a 50 m	Ø2.5mm ²	Ø4.0mm ²

Scegliere la sistemazione delle parti sotto corrente (prese, spine e connettori) e la posa del cavo di prolunga in modo da mantenere la classe di protezione.

AVVERTENZA!

Non spruzzare mai acqua sulla parte superiore dell'aspiratore:

pericolo per persone, pericolo di corto circuito.

Osservare l'ultima edizione delle norme IEC.

Riciclaggio della macchina

Rendere subito inservibile la macchina messa fuori uso.

1° Togliere la spina di rete e tagliare il filo di collegamento.



No buttare gli apparecchi elettrici fuori uso nei rifiuti casalinghi!

Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

In caso di interrogativi si prega di rivolgersi alla propria amministrazione comunale o al più vicino rivenditore.

Garanzia

Per la garanzia valgono le nostre condizioni generali di consegna e di vendita. Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnologico.

Controlli e omologazioni

I controlli elettrotecnici dovranno essere effettuati secondo le prescrizioni contenute nella norma antinfortunistica (VBG4) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. Secondo la norma DIN VDE 0702 questi controlli devono essere effettuati ad intervalli regolari e anche dopo riparazioni o modifiche dell'aspiratore.

L'aspiratore è omologato secondo la norma IEC/EN 60335-2-69.

Caratteristiche tecniche

SALTIX		
Tensione	Volt	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita P _{IEC}	Watt	1000
Potenza assorbita P _{max}	Watt	1200
Portata (aria)	max. l/min.	3200
Depressione	max. mbar/kPa	160/16
Livello di pressione acustica della superficie di misurazione ad una distanza di 1 m, ISO 3744	dB(A)	60
Rumorosità di lavoro	dB(A)	57
Cavo di collegamento rete lungh.	m	10
Cavo di collegamento rete tipo		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Classe di protezione		II
Tipo di protezione		IP X4
Grado di schermatura		EN 55014-1
Volume contenitore	l	15
Larghezza	mm	400
Profondità	mm	400
Altezza	mm	400
Peso	kg	6

For Deres egen sikkerhet



Før sugeren tas i bruk er det absolutt nødvendig å lese gjennom denne driftsinstruksen, som skal oppbevares på et lett tilgjengelig sted.

Sugeren må kun benyttes av personer som er instruert i håndteringen og som har fått uttrykkelig beskjed om å betjene den.

Generell informasjon

Drift av sugeren skal skje i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser.

Sugeren er utviklet for ervervs-messig bruk, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, forretninger, kontorer og utleielokaler.

Ved siden av driftsinstruksen og vedkommende brukerlands gjeldende bindende forskrifter for forebygging av ulykker, skal også de anerkjente fagtekniske regler for sikkerhetsmessig og faglig riktig arbeidsutførelse følges

Enhver arbeidsmåte hvor sikkerheten ikke er garantert, må unngås.

Anvendelsesformål

Ved tilsiktet bruk er de støvsugere som er beskrevet i denne driftsinstruksen egnet for oppsugning av tørre, ikke brennbare støvtyper.

Denne sugeren er ikke egnet for opp-/avsugning av helsefarlig støv.

Brann- og eksplosjonsfare



Følgende materialer må ikke suges opp:

- Varmer materialer (glødende sigaretter, varm aske osv.)
- væsker
- Brennbart, eksplosivt støv (f.eks. magnesium-, aluminiumstøv osv.)

Før idriftsettelse

Før idriftsettelse skal det kontrolleres at sugeren er i foreskrevet stand. Støpsler og koplinger på nettilkopplingsledninger må minst være beskyttet mot vannsprut.

Nettilkopplingsledningen skal regelmessig kontrolleres med hensyn til tegn på skader og elding. Sugeren må kun benyttes hvis hetten og nettilkopplingsledningen er i feilfri stand (fare for elektrisk støt ved skader!).

Ikke bruk sugeren hvis filterelementet er skadet.

Under drift

Pass på at nettilkopplingsledningen ikke skades (f.eks. ved å kjøres over, strekkes, klemmes sammen).

Nettilkopplingsledningen må kun trekkes ut direkte ved å holde i støpselet (ikke dra i tilkopplingsledningen).

Vedlikehold og reparasjon

OBS!

Før rengjøring og vedlikehold av sugeren må nettstøpselet alltid frakoples.

Det må kun utføres vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i driftsinstruksen.

Bruk kun originale tilbehørs-/reservedeler fra Nilfisk-Alto. Ved bruk av andre deler kan sikkerheten nedsettes.

Det må ikke utføres tekniske forandringer på sugeren. Dette kan nedsette brukerens sikkerhet.

Ved mer omfattende vedlikeholds- og reparasjonsarbeider eller utskifting av en defekt tilkopplingsledning, ta kontakt med Nilfisk-Alto kundeservice eller et autorisert Nilfisk-Alto-verksted!

Elektrisk system



Kontroller sugerenes merkespenning før den tilkoples til nettet. Pass på at spenningen som er oppgitt på typeskiltet stemmer overens med nettspenningen på stedet.

Ved bruk av en forlengelsesledning må kun den utførelsen som er oppgitt av produsenten eller en bedre utførelse brukes (se kapittel "Tekniske data").

Vi anbefaler å kople til sugeren via en feilstrøm-sikkerhetsbryter. Denne bryter strømtilførselen hvis lekkasjestrømmen mot jord overskrider 30 mA i 30 ms eller er utstyrt med en jordings-prøvestrømkrets

Ved bruk av forlengelsesledning er det viktig at ledningens mi-

nimums-tverrsnitt overholdes:

Kabellengde m	Tverrsnitt	
	<16 A	<25 A
opp til 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 til 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Plasseringen av de strømførende delene (stikkontakter, støpsler og koplinger) og av forlengelsesledningen må være slik at sugerens beskyttelsesklasse opprettholdes.

FORSIKTIG!

Sugerens overdel må aldri spyles med vann: Fare for personskader og kortslutning.

Siste utgave av IEC-bestemmelsene skal overholdes.

Resirkulering av maskinen

En utrangert maskin skal omgående gjøres ubrukkelig.

1. Kople fra nettstøpselet og klipp over tilkopplingsledningen.



Elektrisk utstyr skal ikke kastes som husholdningsavfall!

I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC om utrangerte elektriske og elektroniske apparater må brukte elektriske apparater utsorteres og resirkuleres på miljøvennlig måte. Ved spørsmål ta kontakt med kommunen eller nærmeste forhandler.

Garanti

For garantien gjelder våre generelle forretningsvilkår.

Rett til endringer grunnet tekniske fremskritt forbeholdes.

Prøver og godkjenninger

Elektrotekniske prøver skal utføres i samsvar med forskriftene i ulykkesforebyggelsesforskriften (VBG4) og DIN VDE 0701 del 1 og del 3. I henhold til DIN VDE 0702 skal disse prøvene utføres med regelmessige mellomrom og etter en reparasjon eller endring.

Sugeren er godkjent jf. IEC/EN 60335-2-69.

Tekniske data

SALTIX		
Spenning	Volt	230
Nettfrekvens	Hz	50
Effektøptak P _{IEC}	Watt	1000
Effektøptak P _{max}	Watt	1200
Volumstrøm (luft)	max. l/min.	3200
Undertrykk	max. mbar/kPa	160/16
Måleflate-lydtrykknivå fra 1 m avstand, ISO 3744	dB(A)	60
Arbeidsstøy	dB(A)	57
Nettilkopplingsledning lengde	m	10
Nettilkopplingsledning type		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Beskyttelsesklasse		II
Beskyttelsestype		IP X4
Radiostøydempingsgrad		EN 55014-1
Beholdervolum	l	15
Bredde	mm	400
Dybde	mm	400
Høyde	mm	400
Vekt	kg	6

För Din egen säkerhets skull



Läs alltid igenom bruksanvisningen innan dammsugaren användes och förvara bruksanvisningen lätt åtkomlig.

Dammsugaren får endast användas av personer som har instruerats beträffande hanteringen och som auktoriserats för arbetet i fråga.

Allmänt

När dammsugaren användes ska gällande nationella bestämmelser följas.

Dammsugaren är avsedd för användning inom industri, hantverk och näringsliv, t.ex. i hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer, kontor och för uthyrning.

Förutom de arbetsskyddsföreskrifter som anges i bruksanvisningen och som gäller i det land där dammsugaren ska användas ska även allmänt accepterade yrkesrelevanta regler för säkerhetstekniskt och fackmässigt korrekt användning tillämpas.

Alla ur säkerhetssynpunkt betänkliga arbetsmetoder måste underlättas.

Avsedd användning

De i denna bruksanvisning beskrivna dammsugarna är om de används på avsett sätt lämpliga för uppsugning av torr, ej brännbart damm.

Denna dammsugare är inte lämplig för upp- och borttagning av hälsofarligt damm.

Brand- och explosionsrisk



Följande material får inte sugas upp:

- heta material (glödande cigaretter, het aska osv.)
- vätskor
- brännbart, explosivt damm (t.ex. magnesium-, aluminiumdamm osv.)

Före driftstarten

Kontrollera före driftstarten att dammsugaren är i föreskriftsmässigt skick. Anslutningsledningarna måste ha kontakter och kopplingar i stänkskyddat utförande.

Kontrollera regelbundet att nätanslutningssladden inte är skadad eller uppvisar tecken på åldring. Sugaren får bara användas när hölje och nätanslutningsledning är felfria (skador medför risk för elektriska stötar!).

Dammsug aldrig med skadat filterelement.

Under driften

Skada inte nätanslutnings-sladden (t.ex. genom att köra över den, dra i den eller klämma den).

Drag endast ut nätanslutnings-sladden med hjälp av kontakten (dra aldrig i sladden).

Underhåll och reparation

OBSERVERA!

Drag alltid ur strömkontakten innan rengörings- och underhållsarbeten utförs på dammsugaren.

Utför endast de underhållsarbeten som beskrivs i bruksanvisningen.

Använd endast originaltillbehör/-reservdelar från Nilfisk-Alto. Främmande delar kan utgöra en risk för säkerheten.

Det är inte tillåtet att utföra tekniska modifieringar av dammsugaren. Du sätter därmed Din egen säkerhet på spel.

För övriga underhålls- och reparationsarbeten samt för byte av defekt anslutningsladd v.g. kontakta Nilfisk-Altos kundtjänst eller en auktoriserad Nilfisk-Altos verkstad!

Elsystem



Kontrollera dammsugarens nätspänning innan Du ansluter den till strömnätet. Övertyga Dig om att spänningen som anges på typskylten överensstämmer med lokalens nätspänning.

Om en förlängningsladd behövs får endast det utförande användas som anges av tillverkaren eller däröver (se avsnitt "Tekniska data").

Vi rekommenderar att dammsugaren ansluts via en jordfelsbrytare. Denna bryter strömförsörjningen när avledningsströmmen mot jord överstiger 30 mA för 30 ms resp. är försedd med en jordningsprovkrets.

Om förlängningssladd användes observera då sladdens min. genomskärning:

Kabellängd m	Area	
	<16 A	<25 A
upp till 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 till 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Placeringen av alla strömförande delar (uttag, kontakter och kopplingar) samt förlängningssladdens dragning ska väljas så att skyddsklassen bibehålls.

FÖRSIKTIGHET!

Spruta aldrig av dammsugarens överdel med vatten: Personskaderisk, risk för kortslutning.

Följ IEC-bestämmelserna enligt senaste utgåvan.

Lämna in maskinen för återvinning

Den uttjänta maskinen ska omedelbart göras oanvändbar.

1. Dra ut stickproppen och klipp av anslutningskabeln.



Kasta aldrig elmaskiner i hushålls-soporna!

Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska komponenter måste dessa samlas in separat och tillföras en miljövänlig återvinning.

Vid frågor ber vi dig kontakta kommunförvaltningen eller närmaste återförsäljare.

Garanti

I fråga om garanti gäller våra allmänna affärsvillkor. Vi förbehåller oss rätten att införa tekniska förbättringar.

Kontroller och registreringar

Eltekniska kontroller ska utföras enligt direktiven i gällande arbets skydds föreskrifter (Tyskland VBG4) samt enligt DIN VDE 0701 del 1 och del 3. Enligt DIN VDE 0702 krävs att dessa kontroller utförs med regelbundna mellanrum samt efter utförd reparation eller modifiering.

Dammsugaren är typgodkänd enligt IEC/EN 60335-2-69.

Tekniska data

SALTIX		
Spänning	Volt	230
Nätfrekvens	Hz	50
Upptagen effekt P _{IEC}	Watt	1000
Upptagen effekt P _{max}	Watt	1200
Volymflöde (luft)	max. l/min.	3200
Undertryck	max. mbar/kPa	160/16
Ljudtrycksnivå inom 1 m avstånd, ISO 3744	dB(A)	60
Ljudnivå vid arbete	dB(A)	57
Nätanslutningsledning längd	m	10
Nätanslutningsledning typ		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Skyddsklass		II
Skyddstyp (stänkvattenskyddad)		IP X4
Avstörningsgrad		EN 55014-1
Behållarens volym	l	15
Bredd	mm	400
Djup	mm	400
Höjd	mm	400
Vikt	kg	6



For Deres egen sikkerhed



Før De tager sugeren i drift, skal De læse driftsvejledningen igennem og opbevare den tilgængeligt.

Sugeren må kun benyttes af personer, der udtrykkeligt er undervist i håndtering og drift.

Generel

Driften af sugeren underligger nationens gældende bestemmelser.

Sugeren er egnet til erhvervs-mæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker, kontorer og udlejnings-firmaer.

Udover driftsvejledningen og de gældende regler for uheldsforebyggelse i brugerlandet, skal der også tages hensyn til de anerkendte fagtekniske regler for sikkerheds- og fagrets-regler.

Ethvert sikkerhedsmæssig betænkelig arbejde skal undlades.

Anvendelsesformål

Den i denne vejledning beskrevne støvsuger, er ifølge bestemmelserne egnet til opugning af tørt støv og smuds, ikke til opugning af brandbart materiale.

Denne suger er ikke egnet til op-/afsugning af sundhedsfarlig støv.

Brand- og eksplosionsfare



Følgende materialer må ikke suges op:

- varme materialer (glødende cigaretter, varm aske osv.)
- væsker
- Brandbare, eksplosiv støv (f.eks. magnesium- og aluminiumsstøv osv.)

Før idrifttagning

Kontroller at sugeren er i forskriftsmæssig stand inden den tages i drift. Stik og stikdåse for nettilkobling skal være i mindst stænkæt udførsel.

Nettilslutningen skal regelmæssigt kontrolleres for skade og ældningstegn. Sugeren må kun benyttes med uskadt hætte og og uskadt strømledning (ved beskadigelse er der fare for strømstød).

Sug aldrig med beskadiget filterelement.

Under driften

Beskadig ikke nettilslutningen (f.eks. på- overkørsel, træk, rusk).

Nettilslutningen må kun trækkes ud lige ved tilslutningen (træk/ rusk ikke ledningen).

Service og reparation

ADVARSEL!

Før service og rengøring af sugeren skal netstikket tages ud.

Udfør kun servicearbejde, der er beskrevet i driftsvejledningen, på maskinen.

Anvend kun Nilfisk-Alto original tilbehør og reservedele. Anvendelse af andre dele kan ødelægge sugeren sikkerheden.

Der må ikke fortages tekniske ændringer på sugeren. Deres sikkerhed kan derved bringes i fare.

Ved vidtgående servicearbejde, reparationsarbejde og udskiftning af tilslutningsledning, skal der rettes henvendelse til Nilfisk-Alto kundeservice eller et autoriseret Nilfisk-Alto fagværksted!

Elektrisk



Kontroller netspændingen på sugeren, før stikket tilsluttes. Vær sikker på at spændingen stemmer overens med den angivne spænding på typeskiltet.

Ved anvendelse af en forlængerledning skal denne være som anbefalet af fabrikanten eller bedre (se afsnit "Tekniske data").

Det anbefales at sugeren skal sikres med et HFI-relæ. Denne afbryder spændingsforsyningen hvis fejlstrømmen bliver højere end 30 mA i 30 ms.

Anvendes en forlængerledning skal ledningernes tværsnittet være mindst:

lednings-længde m	tværsnit	
	<16 A	<25 A
op til 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 til 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

De strømførende dele (stikdåse og stik) samt forlængerledning skal vælges således at beskyttelsesklasserne overholdes.

FORSIGTIG!

Der må aldrig sprøjtes vand på sugeren overdel: Fare for personer, kortslutningsfare.

Der skal tages hensyn til de seneste udgaver af IEC-bestemmelserne.

Gør maskinen klar til genbrug

Det udtjente apparat skal gøres ubrugelig med det samme.

1. Tag netstikket ud og klip ledningen over.



fald!

Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaf-

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF vedrørende elektriske og elektroniske apparater skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

I tilfælde af, at De har spørgsmål, bedes De henvende Dem til kommunekontoret eller Deres nærmeste forhandler.

Garanti

Angående garanti gælder vores generelle forretningsbetingelser. Tag forbehold for ændringer i tekniske fornyelser.

Test og tilladelser

Elektrotekniske test er udført efter forskrifterne i uheldsforskriften (VBG4) og efter DIN VDE 0701 del 1 og del 3. Denne test er i overensstemmelse med DIN VDE 0702 i regelmæssige afstande og er påkrævet efter istandsætning eller ændring.

Sugeren er tilladt i henhold til IEC/EN 60335-2-69.

Tekniske data

SALTIX		
Spænding	Volt	230
Netfrekvens	Hz	50
Effekt P_{IEC}	Watt	1000
Effekt P_{max}	Watt	1200
Volumenstrøm (Luft)	max. l/min.	3200
Undertryk	max. mbar/kPa	160/16
Lydtryksniveau på 1 m afstand, ISO 3744	dB(A)	60
Arbejdsstøj	dB(A)	57
Netledning, længde	m	10
Netledning, type		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Beskyttelsesklasse		II
Beskyttelsesart (stænkbeskyttet)		IP X4
Radiostøjdæmpningsgrad		EN 55014-1
Beholdervolumen	l	15
Bredde	mm	400
Dybde	mm	400
Højde	mm	400
Vægt	kg	6

SF

Oman turvallisuutesi takia

Lue käyttöohjeet ennen pölynimurin käyttöä ja säilytä ne myöhempiä tarvetta varten.

Pölynimuria saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet siihen koulutuksen ja asianmukaisen luvan.

Yleistä

Pölynimuria on käytettävä kansallisten määräysten mukaisesti.

Tämä pölynimuri soveltuu ammattikäyttöön, kuten hotelleihin, kouluihin, sairaaloihin, tehtaihin, myymälöihin, toimistoihin ja vuokrauskäyttöön.

Käyttöohjeiden ja käyttömaassa voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräysten lisäksi on noudatettava muitakin soveltuvia turvallisuus- ja käyttömääräyksiä.

Käytä vain turvallisesti tiedettyjä työmenetelmiä.

Tarkoitettu käyttö

Tämä pölynimuri ei sovellu vaarallisen pölyn imurointiin.

Tulipalo- ja räjähdysvaara

Seuraavia materiaaleja ei saa imuroida pölynimuriin:

- kuumat materiaalit (palavat savukkeet, kuuma tuhka jne.)
- nesteet
- syttyvä, räjähtävä pöly (esim. magnesium- tai alumiinipöly jne.)

Ennen pölynimurin käynnistystä

Tarkasta ennen pölynimurin käynnistystä, että se on asianmukaisessa kunnossa. Virtajohtojen pistokkeiden ja liittimien roiske-suojauksen tulee olla kunnossa.

Tarkasta usein, ettei virtajohdossa näy vaurioita eikä merkkejä ikääntymisestä. Laitteen saa ottaa käyttöön vain sen suoja-verhoiluun ja verkkoliitäntäjohdon ollessa moitteettomassa kunnossa (muussa tapauksessa on olemassa sähköiskun vaara!).

Älä koskaan käytä pölynimuria suodatinelementin ollessa viallinen.

Käytön aikana

Varo vahingoittamasta virtajohtoa (esim. vetämällä imuria sen yli tai vetämällä/jättämällä johtoa puristuksiin).

Irrota virtajohto vetämällä pistotulpasta (ei koskaan itse johdosta).

Huollot ja korjaukset**HUOMIO!**

Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen pölynimurin puhdistus- ja huoltotöitä.

Suorita vain sellaisia huoltotöitä, jotka on kuvattu käyttöohjeissa.

Käytä vain alkuperäisiä Nilfisk-Alto-varusteita. Muiden osien käyttö voi vaarantaa turvallisuuden.

Älä tee imuriin teknisiä muutoksia.

Muutokset voivat vaarantaa turvallisuutesi.

Lisätietoja korjaustöistä ja viallisen virtajohdon vaihtamisesta saat Nilfisk-Alton huolto-osastolta tai valtuutetulta Nilfisk-Alto-edustajalta.

Sähköliitännät

Tarkasta pölynimurin käyttöjännite ennen sen kytkemistä verkkovirtaan. Varmista, että laitteen arvokilvessä mainittu jännite vastaa paikallisen sähköverkon jännitettä.

Jos käytät jatkojohtoa, käytä vain valmistajan vaatimukset täyttävää tai parempilaatuaista johtoa (katso kappale "Tekniset tiedot").

Suosittellemme pölynimurin liittämistä sähköverkkoon vikavirtasuojakytkimen kautta. Se katkaisee virran, jos vuotovirta maahan ylittää 30 mA 30 ms ajan ja siinä on maadoituksen testauspiiri.

Jatkojohtoa käytettäessä sen kaapelin tulee olla seuraavien minimipoikkipinta-alojen mukainen:

Kaapelin pituus m	Poikkipinta-ala	
	<16 A	<25 A
enintään 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 bis 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Sijoita sähköiset osat (pistotulpat, liittimet jne.) ja jatkojohtositen, että suojausluokka säilyy.

HUOMIO!

Älä koskaan ruiskuta vettä pölynimurin yläosan päälle: henkilövahingon ja oikosulun vaara.

Noudata uusimpia IEC-määryksiä.

Laitteen uudelleenkäyttö

Tee käytöstä poistettu laite välittömästi toimintakyvyttömäksi.

1. Vedä verkkopistoke pistorasiasista ja katkaise laitteen sähköjohto.



Sähkölaitteita ei saa hävittää talousjätteiden joukossa!!!

Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY mukaan on käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Tarkempia tietoja saat paikkakuntasi jätehuoltoviranomaisilta tai lähimmältä jälleenmyyjältä.

Takuu

Takuun osalta noudatamme yleisiä myynti- ja toimitusehtojamme.

Oikeus muutoksiin teknisen kehitystyön takia pidätetään.

Testaukset ja hyväksynnät

Sähköiset testaukset on suoritettava turvallisuusmääräysten (VBG4) sekä standardin DIN VDE 0701 osan 1 ja osan 3 edellyttämällä tavalla. Standardin DIN VDE 0702 mukaan nämä testaukset tulee suorittaa säännöllisin välein ja aina korjausten tai muutosten jälkeen.

Pölynimuri on hyväksytty IEC/EN 60335-2-69:n mukaisesti.

Tekniset tiedot

SALTIX		
Jännite	Volt	230
Taajuus	Hz	50
Ottoteho P _{IEC}	Watt	1000
Ottoteho P _{max}	Watt	1200
Tilavuusvirta (ilma)	max. l/min.	3200
Alipaine	max. mbar/kPa	160/16
Äänenpainetaso 1 m etäisyydellä, ISO 3744	dB(A)	60
Työpaikan melutaso	dB(A)	57
Virtajohdon pituus	m	10
Virtajohdon tyyppi		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Suojausluokka		II
Kotelointiluokka (roiskevesitiivis)		IP X4
Häiriösuojausluokka		EN 55014-1
Säiliön tilavuus	l	15
Leveys	mm	400
Syvyys	mm	400
Korkeus	mm	400
Paino	kg	6



Za Vašo lastno varnost



Pred obratovanjem sesalca nujno preberite navodilo za uporabo in ga shranite na lahko dostopnem mestu.

Sesalec smejo uporabljati samo osebe, ki so bile poučene o ravnanju z njim in katerim je bilo izrecno zaupano upravljanje.

Splošno

Obratovanje sesalca urejajo veljavni državni predpisi.

Sesalec je primeren za gospodarsko uporabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah.

Poleg navodila za uporabo in obvezujočih predpisov, ki veljajo v državi uporabnika za preprečevanje nesreč je potrebno upoštevati tudi priznana strokovno-tehnična navodila za varnostna in strokovna dela.

Vsak varnostno dvomljiv način dela je potrebno opustiti.

Namen uporabe

Ta sesalec ni primeren za sesanje/odsosavanje zdravju škodljivega prahu.

Nevarnost požara in eksplozije



Sesati ne smete sledečih materialov:

- vroči materiali (tleče cigarete, vroč pepel itd.)
- tekočine
- gorljiv, eksploziven prah (npr. magnezijev, aluminijev prah itd.)

Pred zagonom

Pred zagonom preverite predpisano stanje sesalca. Vtič in sklopi kablov za omrežni priključek morajo biti zaščiteni vsaj pred škropljenjem.

Redno preverjajte poškodbe oz. pojave staranja kabla za omrežni priključek. Uporabljajte samo sesalec, ki ima neoporečen pokrov in kabel za omrežni priključek (pri poškodbi obstaja nevarnost električnega udara!).

Nikoli ne sesajte s poškodovanim filtrskim elementom.

Med obratovanjem

Ne poškodujte kabla za omrežni priključek (npr. z vožnjo čez napeljavo, nategovanje, stiskanje).

Kabel za omrežni priključek potegnite ven direktno na vtiču (ne z vleko, nategovanjem kabla).

Vzdrževanje in popravilo

POZOR!

Pred čiščenjem in vzdrževanjem je načeloma potrebno potegniti ven električni vtič.

Izvajajte samo tista vzdrževalna dela, ki so opisana v navodilu za uporabo.

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele opreme Nilfisk-Alto. Uporaba drugih delov lahko zmanjša varnost.

Na sesalcu ne izvajajte nikakršnih tehničnih sprememb.

S tem bi bila lahko ogrožena Vaša varnost.

Za nadaljevalna vzdrževalna dela, popravila in zamenjavo poškodovanega kabla se obrnite na servisno službo Nilfisk-Alto ali pooblaščen strokovno delavnico!

Elektrika



Preden priključite sesalec na omrežje, preverite nazivno napetost. Prepričajte se, da se na tipski nalepki zapisana napetost ujema s krajevno omrežno napetostjo.

Pri uporabi podaljška se sme uporabljati samo izvedba, ki jo navede proizvajalec ali višje vredna izvedba (glej odstavek "Tehnični podatki").

Priporoča se, da se sesalec priključi preko zaščitnega stikala okvarnega toka. Ta prepreči napajanje toka, če odvodni tok proti zemlji 30 mA za 30 ms prekorači ali vsebuje ozemljitveni preskusni električni krog.

Pri uporabi podaljška je potrebno paziti na najmanjši presek napeljave:

Dolžina kabla m	Presek	
	<16 A	<25 A
do 20 m	Ø1.5mm ²	Ø2.5mm ²
20 do 50 m	Ø2.5mm ²	Ø4.0mm ²

Razporeditev delov, ki so pod elektriko (vtičnice, vtič in sklopi) in polaganje podaljška izberite tako, da se zaščitni razred ohrani.

PREVIDNOST!

Zgornjega dela sesalca nikoli ne poškrbite z vodo: nevarnost za osebe, nevarnost kratkega stika.

Potrebno je upoštevati izdajo IEC določil.

Napravo dajte v predelavo

Izrabljeno napravo takoj naredite neuporabno.

1. Izvlecite električni vtič in prekinite priključni vod.



Električnih naprav ne vrzite v hišne smeti!

Skladno z evropskimi smernicami 2002/96/EG o električnih in elektronskih starih napravah, je potrebno izrabljene električne naprave zbirati ločeno in jih dati v predelavo, ki je okolju prijazna.

V primeru vprašanj se prosimo obrnite na Vašo občinsko upravo ali na Vašega najbližjega prodajalca.

Preizkusi in homologacija

Elektrotehnični pregledi se morajo izvajati po predpisih predpisa o preprečevanju nesreč (VBG4) in po DIN VDE 0701 del 1 in del 3. Te preglede je potrebno izvajati v skladu z DIN VDE 0702 v rednih razmakih in po popravilu ali spremembi.

Sesalec je atestiran v skladu z IEC/EN 60335-2-69.

**Tehnični podatki**

SALTIX		
Napetost	Volt	230
Frekvenca omrežja	Hz	50
Moč P _{IEC}	Watt	1000
Moč P _{max}	Watt	1200
Volumen pretoka (zrak)	max. l/min.	3200
Podtlak	max. mbar/kPa	160/16
Jakost hrupa v 1 m Razmak, ISO 3744	dB(A)	60
Hrup pri delu	dB(A)	57
Omrežni kabel dolžina	m	10
Omrežni kabel tip		H05WV-F 2 x 1 mm ²
Zaščitni razred		II
Način zaščite (zaščiten pred škropljenjem)		IP X4
Stopnja radijskih motenj		EN 55014-1
Volumen posode	l	15
Širina	mm	400
Globina	mm	400
Višina	mm	400
Teža	kg	6



Za Vašu vlastitu sigurnost



Prije korištenja usisivača obavezno pročitajte upute te ih odložite na mjesto nadohvat ruke.

Usisavačem se smiju koristiti samo obučene osobe te osobe koje su ovlaštene za korištenje.

Općenito

Korištenje usisavača podliježe važećim nacionalnim odredbama.

Usisavač je namijenjen obrtničkoj uporabi, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima te za poslove unajmljivanja.

Pored uputa za korištenje te zakonskih pravila zemlje za zaštitu od nesreće, u obzir treba uzeti i priznata stručno-tehnička pravila za siguran i stručan rad.

Izbjegavajte svaki način rada čija je sigurnost upitna.

Svrha primjene

Usisavač nije namijenjen za usisavanje prašine opasne po zdravlje.

Opasnost od požara i eksplozije



Ne smiju se usisavati sljedeći materijali:

- vrući materijali (zapaljene cigarete, vruć pepeo itd.)
- tekućine
- zapaljive, eksplozivne prašine (npr. magnezijeva, aluminijska prašina itd.)

Prije uključivanja

Prije uključivanja provjerite odgovara li stanje usisavača propisima. Utikač i spojevi mrežnih priključnih vodova moraju biti zaštićeni od prskanja vode.

Redovito provjeravajte ispravnost mrežnog priključnog voda. Usisavač se smije uključiti samo ako su poklopac i mrežni priključni vod ispravni (u slučaju oštećenja postoji opasnost od strujnog udara!).

Nemojte usisavati s oštećenim filtrom.

Tijekom rada

Nemojte oštetiti mrežni priključni vod (npr. prelaženjem, savijanjem, gnječenjem).

Mrežni priključni vod izvlačite direktno na utikaču (nemojte čupati, izvijati na priključnom vodu).

Održavanje i servis

PAŽNJA!

Prije čišćenja i održavanja usisavača obavezno izvucite mrežni utikač.

Izvodite samo one radove održavanja koji su opisani u uputama za korištenje.

Koristite samo originalan Nilfisk-Alto pribor i zamjenske dijelove. Uporaba drugih dijelova može ugroziti sigurnost.

Nemojte vršiti tehničke izmjene na usisavaču.

Time ugrožavate vlastitu sigurnost.

Za veće radove održavanja i servisa te zamjenu oštećenog priključnog voda molimo Vas obratite se Nilfisk-Alto službi za korisnike ili ovlaštenoj Nilfisk-Alto stručnoj radionici.

Elektrika



Provjerite nazivni napon usisavača prije nego ga priključite na mrežu. Uvjerite se da se napon naveden na tipskoj pločici podudara s lokalnim mrežnim naponom.

Kod uporabe produžnog voda smije se koristiti samo izvedba navedena od strane proizvođača ača ili neka veća vrijednost (vidi dio "Tehnički podaci").

Preporučuje se priključivanje usisavača preko zaštitne strujne sklopke. Ona će prekinuti dovod struje kada odvodna struja prekorači 30mA za 30 ms ili sadržava strujni krug ispitivača uzemljenja.

Kod uporabe produžnog voda pazite na minimalne presjeka voda:

dužina kabela m	presjek	
	<16 A	<25 A
bis 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 bis 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Raspored dijelova koji provode struju (utičnice, utikač i spojevi) i položaj produžnog voda odaberite na takav način da se zadrži zaštitna klasa.

OPREZI!

Površinu usisavača nikada nemojte prskati vodom: Opasnost za ljude, opasnost od kratkog spoja.

Vodite računa o zadnjem izdanju IEC odredbi.

Garancija

Za garanciju i jamstvo vrijede naše opće poslovne odredbe. Zadržavamo pravo na promjene tijekom tehničkih inovacija.

Odvoženje ure aja na reciklažu

Uređaj koji je odslužio, odmah učinite neupotrebljivim.

1. Povucite mrežni utikač i prorežite priključni kabel.



Nemojte bacati električne uređaje u kućno smeće!

Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i odvesti na reciklažu u skladu s ekološkim normama. Ako imate pitanja, molimo obratite se Vašoj općinskoj upravi ili najbližem trgovcu.

Ispitivanja i dozvole

Elektrotehnička ispitivanja provode se sukladno odredbama propisa za zaštitu od nesreće (VBG4) i prema DIN VDE 0701 dio 1 i dio 3. Ta ispitivanja nužna su prema DIN VDE 0702 u pravilnim razmacima te nakon popravljanja ili promjene.

Dopušten je rad usisavača sukladno s IEC/EN 60335-2-69.

Tehnički podaci

SALTIX		
Napon	Volt	230
Mrežna frekvencija	Hz	50
Primanje snage P_{IEC}	Watt	1000
Primanje snage P_{max}	Watt	1200
Prostorna struja (zrak)	max. l/min.	3200
Podtlak	max. mbar/kPa	160/16
Razina zvučnog tlaka mjerne površine u 1 m udaljenost, ISO 3744	dB(A)	60
Radna buka	dB(A)	57
Dužina voda mrežnog priključka	m	10
Tip voda mrežnog priključka		H05W-F 2 x 1 mm ²
Klasa zaštite		II
Vrsta zaštite (zaštićeno od prskanja vode)		IP X4
Štupanj otklanjanja radio smetnji		EN 55014-1
Volumen spremnika	l	15
Širina	mm	400
Dubina	mm	400
Visina	mm	400
Težina	kg	6



Vaša vlastná bezpečnosť



Pred uvedením vysávača do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte celý prevádzkový návod a majte ho uložený vždy poruke.

Vysávač môžu používať iba osoby, ktoré s ním vedú zaobchádzať a ktoré sú výslovne poverené jeho obsluhou.

Všeobecné informácie

Prevádzkovanie vysávača podlieha platným národným predpisom.

Vysávač je vhodný na priemyselné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, závodoch, skladoch, kanceláriách a na prenájom.

Okrem prevádzkového návodu a záväzných bezpečnostných nariadení platných v krajine použitia treba dodržiavať aj všeobecné bezpečnostné pravidlá z odbornej technickej praxe a odborný spôsob vykonávania prác.

Nesmie sa používať žiadny pracovný spôsob ohrozujúci bezpečnosť.

Účel použitia

Tento vysávač nie je vhodný na odsávanie a vysávanie zdraviu škodlivého prachu.

Nebezpečenstvo ohňa a výbuchu



Vysávať sa nesmú nasledujúce materiály:

- horúce materiály (tlejúce cigarety, horúci popol atď.),
- tekutiny
- horľavé, výbušné, prašné (napr. horčíkový alebo hliníkový prach atď.).

Pred uvedením do prevádzky

Pred uvedením vysávača do prevádzky treba podľa predpisov skontrolovať jeho stav. Zástrčka a spojky sieťového pripojného kábla musia byť chránené aspoň pred striekajúcou vodou.

Sieťový pripojný kábel treba pravidelne kontrolovať na poškodenie prípadne na príznaky starnutia. Vysávač používať iba s bezchybným vekom a sieťovou pripojkou (pri poškodení nebezpečenstvo elektrického úderu).

Nikdy nevysávajte s poškodenou filtračnou vložkou.

Počas prevádzky

Nepoškodzuje sieťový pripojný kábel (napr. prechádzaním cezň, jeho ťahaním alebo krútením).

Sieťový pripojný kábel vyťahujte iba za zástrčku (nie ťahaním za kábel).

Údržba a opravy

POZOR!

Pred čistením a údržbou vysávača je nevyhnutné vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Vykonávajte iba údržbové práce uvedené v prevádzkovom návode.

Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely od spoločnosti Nilfisk-Alto. Použitie iných dielov môže ohroziť bezpečnosť.

Nevykonávajte žiadne technické úpravy vysávača. Môže to ohroziť vašu bezpečnosť.

S rozsiahlejšími údržbovými prácami, opravami a výmenou chybného sieťového kábla sa obráťte na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Nilfisk-Alto alebo na autorizovaný servis spoločnosti Nilfisk-Alto!

Elektrické pripojenie



Pred pripojením vysávača do elektrickej siete skontrolujte jeho sieťové napätie. Skontrolujte, či napätie uvedené na typovom štítku zodpovedá miestnemu sieťovému napätiu.

Použiť sa smie iba predlžovací kábel dodávaný výrobcom alebo kábel s vyššou prúdovou zaťažiteľnosťou (pozrite si časť "Technické údaje").

Vysávač sa odporúča pripojiť prostredníctvom prúdového chrániča (typ FI). Tento preruší prúd voči zemi prekročí hodnotu 30 mA počas 30 ms, alebo ak sa uzavrie kontrolný uzemňovací prúdový okruh.

Pri použití predlžovacieho kábla treba dbať na minimálny prierez vedenia:

Dĺžka káblu m	Prierez	
	<16 A	<25 A
do 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 do 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²



Usporiadanie súčastí vedúcich prúd (zásuvky, zástrčky a spojky) a polozenie predlžovacieho kábla vyberajte tak, aby sa zachovala ochranná trieda.

POZOR!

Hornú časť vysávača nikdy neumývajte vodou - vzniká nebezpečenstvo ohrozenia osôb a môže dôjsť ku skratu.

Treba dodržiavať najnovšie vydanie noriem IEC.

Opätovné využitie spotrebiča

Vyslúžilý spotrebič okamžite urobíť neupotrebitelným.

1. Vytiahnuť sieťovú zástrčku a prerezať kábel prípojky.



N e d á v a j t e
e l e k t r i c k é
s p o t r e b i č e d o
d o m á c e h o
o d p a d u!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch sa musia použité elektrické spotrebiče zbierať oddelene a musia sa opätovne využiť.

Pri otázkach sa obráťte prosím na Váš obecný úrad, alebo na Vašu najbližšiu predajňu.

Záruka

Pre záruku a záručné podmienky platia naše všeobecné obchodné podmienky. Zmeny z dôvodov technických inovácií sú vyhradené.

Kontroly a osvedčenia

Elektrotechnické kontroly sa musia vykonávať podľa bezpečnostných

Technické údaje

SALTIX		
Napätie	Volt	230
Sieťová frekvencia	Hz	50
Príkon P_{IEC}	Watt	1000
Príkon P_{max}	Watt	1200
Objemový prietok (vzduch)	max. l/min.	3200
Podtlak	max. mbar/kPa	160/16
Hladina akustického tlaku v meracej vzdialenosti 1 m podľa normy, ISO 3744	dB(A)	60
Prevádzkový hluk	dB(A)	57
Dĺžka sieťového prípojného kábla	m	10
Typ sieťového prípojného kábla		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Ochranná trieda		II
Druh ochrany		IP X4
Stupeň odrúšenia		EN 55014-1
Objem zásobníka	l	15
Šírka	mm	400
Hĺbka	mm	400
Výška	mm	400
Hmotnosť	kg	6



Pro vaši vlastní bezpečnost



Než uvedete tento vysavač do provozu, přečtěte si bezpodmínečně tento provozní návod a uložte si jej tak, abyste jej měli kdykoli po ruce.

Vysavač směji používat pouze osoby, které jsou s jeho používáním seznámeny a jeho obsluhou výhradně pověřeny.

Obecné pokyny

Provozování vysavače podléhá platným národním ustanovením.

Vysavač je určen k průmyslovému použití, např. v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a pronajímaných prostorech.

Kromě provozního návodu a závazných ustanovení k ochraně před úrazem platných v zemi uživatele, je nutné mít na zřeteli i uznávaná odborná technická pravidla bezpečné a odborné práce.

Jakýkoli pracovní postup z hlediska bezpečnosti sporný je třeba vyloučit.

Použití

Tento vysavač není určen k vysávání ani odsávání zdraví škodlivých druhů prachu

Nebezpečí požáru a výbuchu



Vysávat se nesmějí tyto materiály:

- horké materiály (doutnající cigarety, horký popel atd.);
- kapaliny
- hořlavé, výbušné prachy (magneziový a hliníkový prach atd.)

Před uvedením do provozu

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda stav vysavače odpovídá předpisům. Zástrčky a spojky na přívodních šňůrách musí mít přinejmenším ochranu před odstříkující vodou.

Kontrolujte pravidelně, zda přívodní šňůra není poškozena, ani na ní nejsou patrné změny, stárnutí. Vysavač uvádějte do provozu pouze s bezvadným krytem a bezvadnou síťovou přípojkou (v případě poškození nebezpečí úrazu elektrickým proudem!).

Nikdy nevysávejte s poškozeným filtračním článkem.

Za provozu

Neпоškodte přívodní šňůru (např. přejížděním, rozdrčením, přímáčknutím).

Vytahujte přívodní šňůru pouze za zástrčku (netahejte ani neškrabejte za šňůru)

Údržba a opravy

POZOR!

Před čištěním a údržbou vysavače zásadně vytahujte zástrčku ze sítě.

Při údržbě provádějte pouze takové úkony, jaké jsou popsány v provozním návodu.

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Nilfisk-Alto. Používání jiných dílů může ovlivnit bezpečnost.

Neprovádějte za vysavači žádné technické změny.

Můžete tak ohrozit svoji bezpečnost

S rozsáhlejší údržbou, opravami či výměnou poškozené přívodní šňůry se obračtejte, prosím, na službu zákazníkům firmy Nilfisk-Alto nebo na servis firmou Nilfisk-Alto autorizovanou

Elektrická část



Před zapojením vysavače do sítě překontrolujte jeho jmenovité napětí. Přesvědčte se, že napětí udané na typovém štítku odpovídá napětí místní sítě.

Je-li třeba použít prodlužovací kabel, smí být použit jen kabel udaný výrobcem nebo jiné kvalitnější provedení (viz "Technická data").

Doporučuje se zapojovat vysavač přes ochranný jistič. Ten přeruší dodávku proudu, jakmile svodový proud překročí 30 mA za 30 ms nebo obsahuje obvod zemního zkušebního proudu.

Při použití prodlužovacího kabelu dbejte na jeho minimální průřez:

délka kabelu m	průřez	
	<16 A	<25 A
až 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 až 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²



Uspořádání dílů vedoucích proud (zásuvky, zástrčky a spojky) a uložení prodlužovacího kabelu volte tak, aby byla dodržena bezpečnostní třída.

UPOZORNĚNÍ!

Nikdy nepostříkejte horní díl vysavače vodou: Nebezpečí úrazu, nebezpečí zkratu.

Mějte na zřeteli poslední vydání ustanovení IEC.

Odevzdání spotřebiče k recyklaci

Spotřebič, který dosloužil, okamžitě znehodnoťte.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a přestříhněte přívodní kabel.



Elektrické spotřebiče nevyhazujte do domovního odpadu!

Podle ustanovení směrnice EU 2002/96/EG o odpadech z elektrických a elektronických zařízení se použité elektrické spotřebiče musí sbírat odděleně a předat k ekologické recyklaci.

S případnými dotazy se, prosím, obraťte na své obecní zastupitelství nebo na nejbližšího prodejce.

Záruka

Pro záruku platí naše všeobecné obchodní podmínky. Vzhledem k technické modernizaci si vyhrazujeme právo na změny.

Zkoušky a povolení

Elektrotechnické zkoušky je třeba provádět podle předpisu pro prevenci úrazů (VGB4) a podle DIN-VDE 0701 část 1 a část 3. Tyto zkoušky jsou podle DIN VDE-0702 žádoucí v pravidelných odstupu a po opravách a změnách.

Vysavač je povolen podle IEC/EN-60335-2-69.

Technická data

SALTIX		
Napětí	Volt	230
Frekvence sítě	Hz	50
Příkon P_{IEC}	Watt	1000
Příkon P_{max}	Watt	1200
Objem proudu (vzduch)	max. l/min.	3200
Podtlak	max. mbar/kPa	160/16
Hladina hluku na měrnou plochu v 1 m Odstup, ISO 3744	dB(A)	60
Provozní hluk	dB(A)	57
Délka přívodní šňůry	m	10
Typ přívodní šňůry		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Ochranná třída		II
Druh ochrany		IP X4
Stupeň odrušení		EN 55014-1
Objem zásobníku	l	15
Šířka	mm	400
Hloubka	mm	400
Výška	mm	400
Váha	kg	6

PL

Dla twojego bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem pracy z odkurzaczem należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi oraz przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu.

Odkurzacze mogą używać wyłącznie wyznaczone osoby przeszkolone z zakresu obsługi urządzenia.

Informacje ogólne

Odkurzacze należy użytkować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Odkurzacze przemysłowe przeznaczone są do użytku np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach oraz w firmach zajmujących się wynajmowaniem lokali.

Oprócz instrukcji obsługi oraz obowiązujących w kraju użytkownika regulacji dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom należy przestrzegać uznanych reguł bezpiecznej i zorganizowanej pracy.

W przypadku funkcjonowania budzącego zastrzeżenia ze względu na bezpieczeństwo, pracę urządzenia należy wstrzymać!

Przeznaczenie

Odkurzacze ten nie jest przeznaczony do usuwania pyłów chorobotwórczych.

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu



Odkurzacze nie jest przeznaczony do zbierania:

- gorących materiałów (żarzące się niedopałki, gorący popiół itp.)
- cieczy
- palnych, wybuchowych pyłów (np. pył magnezowy, aluminiowy itp.)

Przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem sprawdzić stan techniczny odkurzacza. Wtyczki oraz łączniki wtykowe przewodów zasilających powinny być wyposażone w zabezpieczenie przeciwbryzgowie.

Przewód zasilający należy kontrolować w regularnych odstępach czasu pod względem uszkodzeń lub starzenia. Odkurzacze wolno uruchomić tylko wtedy, gdy pokrywa i przewód zasilający są w nienagannym stanie (w razie uszkodzenia niebezpieczeństwo porażenia prądem).

Nigdy nie uruchamiać odkurzacza z uszkodzonym elementem filtrującym.

Podczas eksploatacji

Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem (np. poprzez najechanie, wyszarpienie, zmiżdżenie). Przewód zasilający wyciągać z gniazdka trzymając za wtyczkę (nie ciągnąć za przewód).

Konserwacja i naprawa

UWAGA!

Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji odkurzacza należy

wyciągnąć z gniazdka elektrycznego wtyczkę zasilania.

Dokonywać tylko opisanych w instrukcji obsługi prac konserwacyjnych.

Używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia i części zamiennych firmy Nilfisk-Alto. Używanie innych wyrobów może niekorzystnie wpłynąć na bezpieczeństwo pracy.

Nie dokonywać zmian technicznych odkurzacza.

Mogą one niekorzystnie wpłynąć na bezpieczeństwo pracy.

W przypadku prac konserwacyjnych i naprawczych wykraczających poza wyszczególniony zakres, a także w przypadku wymiany uszkodzonego przewodu zasilającego, należy zwrócić się do punktu obsługi klienta firmy Nilfisk-Alto lub do autoryzowanego warsztatu firmy Nilfisk-Alto!

Instalacja elektryczna



Przed podłączeniem odkurzacza do sieci sprawdzić napięcie znamionowe odkurzacza. Upewnić się, że napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej odpowiada napięciu sieci w miejscu użytkowania.

Można używać wyłącznie przewodu przedłużającego podanego przez producenta lub o lepszych parametrach (zob. rozdział "Dane techniczne").

Zaleca się podłączenie odkurzacza poprzez wyłącznik ochronny prądowy. Przerywa on dopływ prądu, jeżeli wartość prądu uziemiającego przekroczy 30 mA na 30 ms lub zawiera on obwód probierczy uziemienia.

Korzystając z przewodu przedłużającego należy zwrócić uwagę na minimalny przekrój przewodu:

długość przewodu m	przekrój	
	<16 A	<25 A
do 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 do 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Rozmieszczenie elementów przewodzących prąd (gniazda wtykowe, wtyczki i łączniki wtykowe) oraz ułożenie przewodu przedłużającego wybrać w taki sposób, aby klasa ochrony została zachowana.

OSTROŻNIE!

Nigdy nie spryskiwać górnej części odkurzacza wodą; Stanowi to zagrożenie dla osób oraz grozi zwarciami.

Należy przestrzegać ostatniego wydania postanowień IEC.

Wykorzystanie zużytego urządzenia jako surowca wtórnego



Wyeksploatowane urządzenie należy na tych miast zezłomować.

1. W tym celu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę i przeciąć przewód zasilający.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać na śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Pytania dotyczące utylizacji urządzenia prosimy kierować do urzędu gminy lub do najbliższego punktu sprzedaży.

Gwarancja

Odnosnie gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw. Producent zastrzega sobie zmiany wynikające z udoskonalania urządzenia.

Badania kontrolne i atesty

Próby elektrotechniczne należy przeprowadzać zgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i higieny pracy (VBG4) oraz zgodnie z normą DIN VDE 0701 część 1 i część 3, oraz zgodnie z normą DIN VDE 0702 w regularnych odstępach czasu oraz po naprawie lub zmianie.

Odkurzacze zostały dopuszczone do użytku zgodnie z normą europejską IEC/EN 60335-2-69.

Dane techniczne

SALTIX		
Napięcie	Volt	230
Częstotliwość sieciowa	Hz	50
Moc pobierana P _{IEC}	Watt	1000
Moc pobierana P _{max}	Watt	1200
Natężenie przepływu powietrza	max. l/min.	3200
Podciśnienie	max. mbar/kPa	160/16
Poziom ciśnienia akustycznego, 1 m Odstęp, ISO 3744	dB(A)	60
Hałas podczas pracy	dB(A)	57
Długość przewodu zasilającego	m	10
Typ przewodu zasilającego		H05W-F 2 x 1 mm ²
Klasa ochrony		II
Stopień ochrony		IP X4
Stopień odkłócania		EN 55014-1
Pojemność pojemnika	l	15
Szerokość	mm	400
Długość	mm	400
Wysokość	mm	400
Masa	kg	6



Az Ön saját biztonsága



érdekében

Mielőtt a szívóberendezést üzembeveszi, feltétlenül olvassa át az kezelési utasítást, és őrizze meg elérhető közelben.

A szívóberendezést csak azok a személyek alkalmazhatják, akik annak kezelésére ki lettek oktattva, és azzal nyomatékosan meg lettek bízva.

Általános

A szívóberendezés üzemeltetésénél figyelembe kell venni az országban érvényes, idevonatkozó határozatokat.

A szívóberendezés ipari célokra alkalmazható, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérelt üzletekben.

Az kezelési utasítás és az alkalmazás országában érvényes kötelező balesetvédelmi szabályzók mellett ügyelni kell a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert szaktechnikai szabályaira.

Valamennyi biztonságtechnikai szempontból át nem gondolt munkavégzést kerüldendő.

Rendeltetés

Ez a szívóberendezés nem alkalmas az egészségre veszélyes porok fel-/ elszívására.

Tűz- és robbanásveszély



A berendezéssel az alábbi anyagokat nem szabad szívni:

- forró anyagok (izzó cigaretta, forró hamu stb.)
- folyadékok
- éghető, robbanékony porok (pl. magnézium-, alumíniumpor stb.)

Az üzembevétel előtt

Az üzembevétel előtt ellenőrizze, hogy a szívóberendezés az előírásnak megfelelő állapotban van-e. A hálózati csatlakozóvezetékek dugaszának és kuplungjának legalább fröcskölő víz ellen védettnek kell lenni.

Ellenőrizze rendszeresen a hálózati csatlakozóvezetékét, hogy nem sérült-e, vagy nem öregedett-e el. A gépet csakis akkor szabad üzembe helyezni, ha a burkolat és a csatlakozókábel állapota kifogástalan (sérülés esetén fennáll az áramütés veszélye!).

Sohase szívjon sérült szűrőelemmel.

Az üzemeltetés közben

Ne sértse meg a hálózati csatlakozóvezetékét (pl. ne menjen rá, ne rángassa és ne csipje be).

A hálózati csatlakozóvezetékét mindig közvetlenül a dugasznál fogva húzza ki (ne a vezetéknel fogva).

Karbantartás és javítás

FIGYELEM!

A szívóberendezés tisztítása és javítása előtt a hálózati dugaszt mindenkor ki kell húzni!

Csak olyan karbantartási munkát végezzen el, ami az kezelési utasításban le van írva.

Csak eredeti Nilfisk-Alto tartozékokat / pótalkatrészeket alkalmazzon. Más alkatrészek alkalmazása befolyásolhatja a berendezés biztonságát.

A szívóberendezésen ne végezzen műszaki változtatásokat. Ez az Ön biztonságát veszélyeztetheti.

A további karbantartási munkákkal, javítási munkákkal és a hibák alkatrészek pótlásával kérjük, forduljon az Nilfisk-Alto-Vevőszolgálathoz, vagy egy feljogosított szakműhelyhez!

Elektromos rész



Ellenőrizze a szívóberendezés hálózati feszültségét, mielőtt azt a hálózatra csatlakoztatja. Győződjön meg róla, hogy a típustáblán megadott feszültség a helyi hálózati feszültséggel megegyezik.

Egy hosszabbítóvezeték alkalmazása esetén csak a gyártó által megadott, vagy egy ennél jobb kivétel alkalmazható ("Műszaki adatok").

Ajánlatos a szívóberendezést egy hibaáram-védőkapcsolóra csatlakoztatni. Ez a kapcsoló megszakítja az áramellátást, amennyiben a levezetőáram a földhöz képest a 30 mA-t 30 ms-ra meghaladja, vagy egy földelésellenőrző áramkört tartalmaz.



Hosszabbítóvezeték alkalmazása esetén ügyeljen annak minimális keresztmetszetére:

Kábelhossz m	Keresztmetszet	
	<16 A	<25 A
20 m-ig	Ø1.5mm ²	Ø2.5mm ²
20-tól 50 m-ig	Ø2.5mm ²	Ø4.0mm ²

Az áramvezető alkatrészek elhelyezését (dugaszóaljzat, dugasz és kuplungok), valamint a hosszabbítóvezeték lefektetését úgy végezze el, hogy az a védettségi foknak megfeleljen.

VIGYÁZAT!

A szívóberendezés felső részélt sohase spriccelje le vízzel: Ez veszélyezteti a személyeket és rövidzárt okoz.

Az IEC-határozatok utolsó kiadását figyelembe kell venni!

A k eszközök újrahasonosítása

A kiszolgált készüléket azonnal használhatatlanná kell tenni.

1. A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a vezetéket vágja el.



Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromoskészülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasonosításra kell továbbadni.

Amennyiben kérdések merülnek fel, forduljon a területi igazgatóságunkhoz vagy a legközelebbi szakkereskedőhöz.

Garancia

A garanciára és szavatosságra az általános üzleti feltételeink vonatkoznak. Változtatások joga a műszaki újdonságok érdekében fenntartva!

Ellenőrzések és engedélyek

Az elektrotechnikai ellenőrzéseket a balesetvédelmi előírásnak (VBG4) és a DIN VDE 0701 1-es és 3-as része szerint kell elvégezni. Ezek az ellenőrzések a DIN VDE 0702 szerint rendszeres időközönként, valamint helyreállítás és változtatás esetén szükségesek.

A szívóberendezés az IEC/EN 60335-2-69 szerinti engedéllyel rendelkezik.

Műszaki adatok

SALTIX		
Feszültség	Volt	230
Hálózati frekvencia	Hz	50
Teljesítményfelvétel P _{IEC}	Watt	1000
Teljesítményfelvétel P _{max}	Watt	1200
Térfogatáramlás (levegő)	max. l/min.	3200
Vákuum	max. mbar/kPa	160/16
Mérőfelületi zajnyomásszint 1 m-ről Távolság, ISO 3744	dB(A)	60
Munkazaj	dB(A)	57
Hálózati csatlakozóvezeték hossza	m	10
Hálózati csatlakozóvezeték típusa		H05VV-F 2 x 1 mm ₂
Védettségi fok		II
Védettség (fröccsenő víz ellen védett)		IP X4
Rádiózavarás		EN 55014-1
Tartály térfogata	l	15
Szélesség	mm	400
Mélység	mm	400
Magasság	mm	400
Súly	kg	6

**В целях Вашей безопасности**

Перед вводом пылесоса в эксплуатацию обязательно прочитайте руководство по эксплуатации и хранить его под рукой.

Пылесосом разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с пылесосом.

На эксплуатацию пылесоса распространяются национальные предписания.

Приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации пылесосы пригодны для использования в промышленном секторе, например: в гостиницах, школах, больницах, на фабриках, в магазинах, офисах и прокатных пунктах.

Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране правилами по предупреждению несчастных случаев необходимо соблюдать также общепринятые правила по технике безопасности и квалифицированному выполнению работ. Запрещается любая эксплуатация, не отвечающая технике безопасности.

Назначение и использование по назначению

Промышленные пылесосы, описанные в данном руководстве, предназначены при использовании по назначению для всасывания сухой, негорючей пыли.

Данный пылесос не пригоден для отсасывания/всасывания опасной для здоровья пыли.

Пожароопасность и взрывоопасность

Данным пылесосом нельзя убирать следующие материалы:

- горячие материалы (глюющие сигареты, горячую золу и т.д.)
- жидкости
- взрывоопасную пыль (напр., магниевую, алюминиевую пыль и т.д.)

Перед вводом в эксплуатацию

Перед вводом пылесоса в эксплуатацию проверить его состояние на соответствие с предписаниями. Штекеры и соединительные гнезда для подключения к сети должны быть как минимум брызгозащищенными.

Шнур для подключения к сети должен регулярно проверяться на повреждения или дефекты в результате старения. Эксплуатировать только пылесосы только при условии безупречного состояния крышки и шнура для подсоединения к сети (В случае повреждения опасность удара электрическим током!).

Ни в коем случае не пользоваться пылесосом при дефектном фильтрующем элементе.

Во время эксплуатации

Не повредить шнур для подключения к сети (напр., в результате переезда, дерганья, раздавливания).

Вынимать шнур для подсоединения к сети только на штекере (не разрешается тянуть или дергать за сам шнур).

Техническое обслуживание и ремонт**ВНИМАНИЕ!**

Перед проведением очистки и технического обслуживания пылесоса всегда сначала отсоединить штекер от сети.

Проводить только те работы по техническому обслуживанию, которые приведены в руководстве по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ!

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы Nilfisk-Alto. Использование других частей может повлиять на безопасность работы.

ВНИМАНИЕ!

Не разрешается проводить на пылесосе никакие технические изменения. Последние могут привести к снижению Вашей безопасности.

Для проведения более сложных работ по техническому обслуживанию, ремонтных работ и замены дефектного шнура для подсоединения к сети обращайтесь, пожалуйста, к сервисную службу фирмы Nilfisk-Alto или авторизованную мастерскую Nilfisk-Alto!

Электрическая часть

Перед подключением пылесоса к сети проверить его номинальное напряжение. Убедитесь в том, чтоб указанное на фирменной табличке напряжение соответствует напряжению местной сети.

При использовании удлинительного шнура разрешается использовать только указанный изготовителем или более

высококачественный тип (см. раздел 9.4 “Технические данные”).

Рекомендуется подсоединять пылесос через защитный автомат. Последний прерывает электропитание, если ток на землю в течение 30 мс превышает 30 мА или автомат включает в себя цепь контроля тока заземления.

При использовании удлинительного шнура соблюдать следующие минимальные сечения:

длина кабеля м	Querschnitt	
	<16 А	<25 А
до 20 м	Ø 1,5 мм ²	Ø 2,5 мм ²
20 до 50 м	Ø 2,5 мм ²	Ø 4,0 мм ²

Расположение токопроводящих деталей (розеток, штекеров и соединительных гнезд) и прокладку удлинительного кабеля выбирать так, чтобы сохранился класс защищенности.

ОСТОРОЖНО!

Верхнюю часть пылесоса ни в

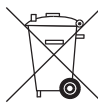
коем случае не чистить струей воды: опасность для людей, опасность короткого замыкания.

Соблюдать последнее издание правил МЭК.

Рисайклинг пылесоса

Отслуживший свой срок пылесос сразу привести в негодное состояние.

1. Вынуть штекер из розетки и перерезать подсоединительный шнур.



Не выбрасывать электрические приборы в бытовой мусор!

Согласно Европейской Директиве 2002/96/EG по старым электрическим и электронным устройствам эти электроустройства должны собираться отдельно и поступать на рисайклинг без ущерба для окружающей среды.

В случае вопросов обратитесь в коммунальное управление или к ближайшему дилеру.



Гарантия

На гарантию и ответственность распространяются наши “Общие условия продажи”. Оставляем за собой право на изменения в процессе технического усовершенствования.

Испытания и сертификаты

Электротехнические испытания должны проводиться в соответствии с правилами предупреждения несчастных случаев (VBG4) и по DIN VDE 0701, часть 1 и часть 3.

Эти испытания необходимо проводить согласно DIN VDE 0702 через регулярные интервалы времени и после проведения ремонта или предпринятых изменений.

Пылесос сертифицирован согласно IEC/EN 60335-2-69.

Технические данные

SALTIX		
Напряжение сети	Вольт	230
Частота сети	Гц	50
Потребляемая мощность P _{IEC}	Ватт	1000
Потребляемая мощность P _{max}	Ватт	1200
Объемный расход (воздух) макс.	л/мин.	3200
Вакуум макс.	мбар/кПа	160/16
Уровень звукового давления измеряемой площади, измеренный на расстоянии 1 м, по ISO 3744	дБ(А)	60
Шум при работе	дБ(А)	57
Подсоединительный шнур, длина	м	10
Подсоединительный шнур, тип		H05VV-F 2 x 1 мм ²
Класс защищенности		II
Вид защиты (брызгозащищенность)		IP X4
Степень помехоподавления		EN 55014-1
Объем емкости	л	15
Ширина	мм	400
Длина	мм	400
Высота	мм	400
Вес	кг	6

E

Para su propia seguridad

Antes de que Ud. ponga en marcha el aspirador, lea en todo caso las instrucciones de manejo completamente y consérvelas al alcance de la mano.

Las aspiradoras pueden ser utilizadas solamente por personas, que hayan sido instruidas en su manejo y encargadas expresamente del servicio.

Instrucciones generales

La explotación del aspirador está sometida a las disposiciones nacionales válidas.

Las aspiradoras se apropian para el uso industrial, por ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

Conjuntamente con las instrucciones de manejo y las reglamentaciones obligatorias para la prevención contra accidentes válidas del país de uso, tienen que ser observadas también las reglas técnicas profesionales reconocidas para trabajos seguros y conforme a las reglas.

Se debe prescindir de todas las formas de trabajo que burlean la seguridad.

Uso previsto

Las aspiradoras descritas en estas instrucciones de manejo se apropian, en caso de utilización conforme a lo dispuesto, para la aspiración de polvos secos, no inflamables.

Esta aspiradora no se apropia para la aspiración de polvos peligrosos para la salud.

Peligros de incendio y explosión

Los siguientes materiales no pueden ser aspirados:

- materiales calientes (cigarros ardiendo, cenizas calientes, etc.)
- líquidos
- Polvos inflamables, explosivos (por ej. polvo de magnesio o aluminio, etc.)

Antes de la puesta en funcionamiento

Comprobar el estado conforme a las instrucciones de manejo del aspirador antes de la puesta en funcionamiento. Los enchufes y acoplamientos de la línea de alimentación de red tienen que estar por lo menos protegidos contra el agua rociada.

Comprobar regularmente daños o bien signos de envejecimiento del conducto de alimentación de red. Ponga en servicio el aspirador únicamente si la cubierta y el conducto de alimentación de red se encuentran en perfecto estado (¡Peligro de electrocución en caso de estar dañados!)

No aspirar nunca con elemento de filtro dañado.

Durante el funcionamiento

No dañar la línea de alimentación de red (por ej. distorsionado, estrangulado, arrollado).

Quitar del cable de alimentación de red directamente por el enchufe (no tirar o distorsionar del / el cable de alimentación).

Mantenimiento y reparación**¡ATENCIÓN!**

Quitar siempre el enchufe de alimentación, antes de la limpieza y mantenimiento del aspirador.

Llevar a cabo solamente trabajos de mantenimiento especificados en las instrucciones de servicio.

Utilizar solamente piezas de repuesto/accesorios originales de Nilfisk-Alto. La utilización de otras piezas puede afectar la seguridad.

No llevar a cabo transformaciones técnicas en el aspirador.

Su seguridad pudiera ser dañada por eso.

¡Para los demás mantenimientos, trabajos de reparación y el cambio de una línea de alimentación, favor de consultar el servicio al cliente de Nilfisk-Alto o un taller técnico de Nilfisk-Alto autorizado!

Sistema eléctrico

Compruebe la tensión nominal del aspirador, antes de conectarla a la red. Cerciórese de que la tensión indicada en la placa de tipo concuerde con la tensión de red local.

En caso de utilizarse un cable de prolongación, utilizar solamente el preindicado por el fabricante o una ejecución de alta calidad (véase sección "Datos técnicos").

Se recomienda conectar el aspirador por medio de un interruptor de corriente de defecto. Este inter-

rompe el suministro de corriente, cuando la corriente de fuga sobrepasa contra masa 30 mA para 30 ms o contiene un circuito de resistencia contra tierra.

En caso de utilización de un cable de prolongación, tener en cuenta el tamaño transversal mínimo del conducto:

Largo del cable m	Corte transversal	
	<16 A	<25 A
hasta 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
de 20 hasta 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Elegir la disposición de las piezas bajo corriente (cajas de enchufe, enchufes y acoplamientos) y el tendido de los conductos de prolongación de tal manera, que se mantengan la categoría de protección.

¡CUIDADO!

No rociar nunca con agua la pieza superior del aspirador: Peligro para personas, peligro de cortocircuitos.

Debe tenerse en cuenta la última edición de las disposiciones de IEC.

Entrega del aparato para su reciclaje

Inutilice inmediatamente el aparato fuera de uso.

1. Extraiga el enchufe y corte el cable de conexión a la corriente.



¡No tire aparatos eléctricos a la basura doméstica!

Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales.

Si tiene alguna duda, diríjase a las autoridades comunales o consulte al comerciante más próximo.

Garantía

Para la garantía son válidas nuestras condiciones de negocio generales. Nos reservamos el derecho de cambios en el sentido de innovaciones técnicas.

Comprobaciones y permisos

Comprobaciones electrotécnicas deben ser llevadas a cabo según las prescripciones de Prevención de accidentes (VBG4) y conforme a DIN VDE 0701 1ª Parte y 3ª Parte. Estas comprobaciones son necesarias, conforme a DIN VDE 0702, en periodos de tiempos regulares y después de reparaciones y cambios.

El aspirador está autorizado conforme IEC/EN 60335-2-69.

Datos técnicos

SALTIX		
Tensión	Volt	230
Frecuencia de la red	Hz	50
Consumo de potencia P_{IEC}	Watt	1000
Consumo de potencia P_{max}	Watt	1200
Flujo volumétrico (aire)	max. l/min.	3200
Depresión	max. mbar/kPa	160/16
Nivel de intensidad acústica de superficie de medición en 1 m Distancia, ISO 3744	dB(A)	60
Nivel de ruido durante el trabajo	dB(A)	57
Largo del cable de alimentación de red	m	10
Tipo del cable de alimentación de red		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Categoría de protección		II
Tipo de protección		IP X4
Grado de perturbación de ruido		EN 55014-1
Volumen de depósito	l	15
Ancho	mm	400
Profundidad	mm	400
Altura	mm	400
Peso	kg	6

P

Para a sua própria segurança

Antes de colocar o aspirador em serviço, leia esta instruções de operação e guarde-la à mão.

O aspirador somente poderá ser usado por pessoas que foram instruídas no manejo e que são encarregadas expressivamente com a operação.

Instruções gerais

A operação do aspirador está sujeita as prescrições nacionais em vigor.

O aspirador é apropriado para o uso comercial p. ex. em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e nos comércios de aluguel.

Fora das instruções de operações e das regulamentações obrigatórias em vigor para a prevenção de acidentes no país de utilização, as regras técnicas reconhecidas para o trabalho seguro e profissional deverão ser observadas.

Se deve desistir de qualquer maneira do trabalho inseguro.

Finalidade

No uso apropriado, os aspiradores descritos nesta instrução são adequados para a aspiração de pós secos, não inflamáveis.

Este aspirador não está apropriado para a aspiração de pós perigosos para a saúde.

Perigo de incêndio e de explosão

Os seguintes materiais não deverão ser aspirados:

- Materiais quentes (Cigarros incandescentes, cinza quente etc.)
- Líquidos
- Pós combustíveis, explosivos (p. ex. pós de magnésio, de alumínio etc.)

Antes da colocação em serviço

Antes da colocação em serviço, verificar o aspirador em relação ao estado correcto. Fichos e acoplamentos de linhas de ligação de rede deverão ser à prova de respingos de água no mínimo. Verificar frequentemente a linha de ligação de rede em relação à danificações e desgaste, respectivamente. Só pôr o aspirador em serviço com a tampa e o cabo de conexão à rede em perfeito estado (perigo de choque eléctrico em caso de danificação!).

Nunca aspirar com um elemento filtrante danificado.

Durante o serviço

Não danificar a linha de ligação de rede (p. ex. por ultrapassar, puxar, esmagar).

Somente tirar a linha de ligações de rede directamente no ficho (e não puxando a linha de ligação).

Manutenção e conserto**ATENÇÃO!**

O ficho do cabo de ligação deverá ser retirado por princípio antes duma limpeza e dum conserto do aspirador.

Somente realizar trabalhos de manutenção que são descritos nas instruções de operação.

Somente utilizar acessórios/peças de reposição originais da marca Nilfisk-Alto. A utilização de outras peças poderá afectar a segurança.

Não realizar mudanças técnicas no Aspirador.

A sua segurança podia ser afectada por causa disso.

Para os demais trabalhos de manutenção, de conserto e para a reposição dum cabo de ligação faz favor, dirija-se ao serviço de assistência técnica Nilfisk-Alto ou uma oficina especializada e autorizada Nilfisk-Alto!

Eléctrica

Verifique a tensão de rede do aspirador antes de ligá-lo na rede. Verifique se a tensão indicada na chapa de características corresponde à tensão de rede local.

Na utilização dum cabo de extensão, somente um tipo indicado pelo produtor ou superior poderá ser utilizado (veja parágrafo "Dados técnicos").

É aconselhável que o aspirador seja ligado através dum disjuntor de corrente de defeito. Ele interromperá o abastecimento de corrente se a corrente de trabalho contra terra ultrapassar 30 mA por 30 ms ou ele contém um circuito de prova à terra.

Na utilização dum cabo de extensão, observar as diâmetros mínimos do cabo:

Comprimento do cabo m	Secção	
	<16 A	<25 A
até 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 a 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Escolher a disposição das peças percorridas pela corrente (tomada de corrente de rede, fichos e acoplamentos) e o assentamento do cabo de extensão assim que a classe de protecção assim mantida.

ATENÇÃO!

Nunca enxágue a parte superior do aspirador com água: Perigo para pessoas, perigo de curto-circuito.

A última edição das prescrições IEC deverá ser observada.

Enviar o aparelho para reciclagem

O aparelho gasto deve ser imediatamente inutilizado.

1. Tirar a ficha de ligação à rede da tomada e cortar o cabo de conexão eléctrica.



Não juntar aparelhos eléctricos ao lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica.

Em caso de dúvidas, contactar a administração camarária ou o revendedor mais próximo.

Garantia

Para a prestação de garantia valem as nossas condições gerais dos negócios. Mudanças por causa de inovações técnicas reservados.

Testes e homologações

Os testes eletrotécnicos deverão ser realizados conforme as prescrições da prescrição de prevenção de acidentes (VBG4) e conforme DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. Estes testes são necessários em intervalos frequentes conforme DIN VDE 0702 e após duma reparação ou duma mudança.

O aspirador está homologado conforme IEC/EN 60335-2-69.

Dados técnicos

SALTIX		
Tensão	Volt	230
Frequência da rede	Hz	50
Potência consumida P _{IEC}	Watt	1000
Potência consumida P _{max}	Watt	1200
Débito (ar)	max. l/min.	3200
Depressão	max. mbar/kPa	160/16
Nível de pressão acústica na área de medição numa distância de 1 m, ISO 3744	dB(A)	60
Ruído de trabalho	dB(A)	57
Cabo de ligação à rede compr.	m	10
Cabo de ligação à rede tipo		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Classe de protecção		II
Grau de protecção		IP X4
Grau de interferência parasita		EN 55014-1
Volume do recipiente para sujidade	l	15
Largura	mm	400
Profundidade	mm	400
Altura	mm	400
Peso	kg	6



Για την δική σας ασφαλεία



Πριν θέσετε τον αναρροφητήρα σε λειτουργία, διαβάστε τις οποσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας και φυλάξτε τις σε μέρος που ανά κάθε στιγμή μπορείτε να τις ξαναδιαβάσετε.

Ο αναρροφητήρας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από άτομα τα οποία έχουν εξοικωθεί με τη λειτουργία και τον χειρισμό του μηχανήματος.

Γενικά

Η λειτουργία του αναρροφητήρα επιτρέπεται μόνο με τις εθνικές ισχύουσες διατάξεις.

Ο αναρροφητήρας είναι κατάλληλος για την βιοτεχνική χρήση π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, γραφεία και σε μαγαζιά.

Δίπλα από τις οδηγίες λειτουργίας και τις ισχύουσες διατάξεις σε κάθε κράτος, ισχύουν και η δεσμευτικές διατάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων αλλά και η χρήση των ομολογούμενων τεχνικών κανόνων για ασφαλές και επαγγελματική εργασία.

Απαγορεύεται η χρήση εναντίον κάθε ασφαλείας απόμων.

Χρήση

Αυτός ο αναρροφητήρας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αναρρόφηση ανθυγιεινών σκόπων.

Κίνδυνος εύλεξης και έκρηξης



Απαγορεύεται η αναρρόφηση των ακόλουθων ουσιών:

- ζεστά υλικά (κουφοκαυτά τσιγγάρα, ζεστή στάχτη, κτλ.)
- υγρά
- εύφλεκτες, εκρηκτικές σκόνης (π.χ. από μαγνήσιο, αλουμίνιο κτλ.)

Πριν την λειτουργία

Πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία, ελέξατε τον. Το βύσμα και ο συμπλέκτης από το καλώδιο τροφοδότησης ρεύματος πρέπει να είναι τουλάχιστον ασφαλισμένα κατά νερό (αδιάβροχο).

Ελέγχετε συχνά τον τροφοδότη ρεύματος για βλάβες ή για γέρασμα υλικού. Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνο εφόσον το καπάκι και ο τροφοδότης ρεύματος βρίσκονται σε άψογη κατάσταση (σε περίπτωση φθοράς υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!).

Πότε μην αναρροφάτε με χαλασμένο στοιχείο φίλτρου.

Κατά την λειτουργία

Μη χαλάτε τον τροφοδότη ρεύματος (π.χ. αφού πατάτε επάνω, παρατεντώνετε ή πολτοποιήση).

Τραβάτε τον τροφοδότη ρεύματος κατευθύν από το στοιχείο (όχι αφού τραβάτε το καλώδιο ή το τεντώνετε).

Σέρβις και επισκευή

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό και σέρβις του αναρροφητήρα πρέπει πάντα να τραβάτε την μπρίζα από το ρεύμα.

Κάνετε μόνο το σέρβις που περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας και χρήσης.

Χρησιμοποιήσετε μόνο γνήσια εξαρτήματα τις Nilfisk-Alto. Εάν χρησιμοποιήσετε ξένα εξαρτήματα μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του μηχανήματος.

Μην κάνετε τεχνικές αλλαγές στον αναρροφητήρα. Η ασφάλεια σας κινδυνεύει.

Άλλες εργασίες σέρβις, επισκευής και η αλλαγή μιας χαλασμένης τροφοδότησης επιτρέπεται να γίνονται μόνο από το ειδικευμένο προσωπικό τις εταιρίας Nilfisk-Alto!

Ηλεκτρικά



Ελέγχετε την ονομαστική τάση του αναρροφητήρα πριν τον συνδέσετε με το ρεύμα. Σιγουρευτείτε ότι η τάση που αναφέρετε στην πινακίδα τύπου της συσκευής είναι η ίδια με την τάση του δικτύου τροφοδοσίας.

Εάν χρησιμοποιήτε μια επιμήκη αγωγού ρεύματος, επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε μόνον από τον κατασκευαστή αναφερόμενο καλώδιο (δείτε απόσπασμα "Τεχνικά στοιχεία").

Σαν συνιστούμε να συνδέσετε τον αναρροφητήρα μέσω ενός διακόπτη αποκοπής ρεύματος. Αυτός σταματά την ροή ρεύματος όταν το ρεύμα εργασίας γείωση φτάσει και περάσει τα 30 χλστ.Α για 30 χλστ.δλ. ή συμπεριλαμβάνει έναν εξεταστή γείωσης ρεύματος.



Εάν χρησιμοποιείτε επιμήκυνση τότε προσέχετε την ελάχιστη διατομή αγωγού:

Μήκος καλωδίου m	Διατομή	
	<16 A	<25 A
Έως 20 m	Ø1.5mm ²	Ø2.5mm ²
20 έως 50 m	Ø2.5mm ²	Ø4.0mm ²

Η διασκευή των κομματιών που φέρουν ρεύμα (μπρίζες, βύσματα και συμπλέκτες) καθώς και η επιμήκυνση να επιλεγτούν έτσι ώστε να μην χαθεί η κατηγορία ασφαλείας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην πιτσιλάτε το επάνω μέρος του αναρροφητήρα με νερό: Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας για τα άτομα.

Προσέχετε την τελευταία έκδοση των κανονισμών IEC.

Επανακύκλωση υλικών συσκευής

Η άχρηστη συσκευή θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως.

1. Τραβήξτε το βύσμα δικτύου και κόψτε το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης.



Μην πετάτε ηλεκτρικές συσκευές σε οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/Ε.Κ. περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να αποσύρονται για οικολογική επανακύκλωση.

Αν έχετε απορίες, παρακαλούμε απευθυνθείτε στη διοίκηση της κοινότητάς σας ή στην πλησιέστερη αντιπροσωπεία.

Εγγύηση

Για την παροχή εγγυήσεων ισχύουν οι γενικοί όροι πώλησεων. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών στα πλαίσια τεχνικών εξελίξεων.

Έλεγχοι και άδειες

Έγινε ηλεκτροτεχνικός έλεγχος του αναρροφητήρα σύμφωνα με τις ελεγκτικές μεθόδους με βάση τις οδηγίες αποφυγής ατυχημάτων (VBG4) και με βάση DIN VDE 0701, τμήμα 1 και τμήμα 3. Αυτοί οι έλεγχοι πρέπει σύμφωνα με την διάταξη DIN VDE 0702 να επαναλαμβάνονται σε κοντινά χρονικά διαστήματα και μετά από σέρβις ή επισκευή.

Ο αναρροφητήρας είναι επιτρεπτός σύμφωνα με τις διατάξεις IEC/EN 60335-2-69.

Τεχνικά στοιχεία

SALTIX		
Ηλεκτρική τάση	Volt	230
Συχνότητα δικτύου	Hz	50
Κατανάλωση ισχύος P_{IEC}	Watt	1000
Κατανάλωση ισχύος P_{max}	Watt	1200
Όγκος ρεύματος (αέρας)	μεγ. λ / λεπτό	3200
Υποπίεση	max. mbar/kPa	160/16
Στάθμη ακουστικής πίεσης σε 1 μέτρο Απόσταση, ISO 3744	dB(A)	60
Θόρυβος κατά τη λειτουργία	dB(A)	57
Μήκος καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος	μέτρο	10
Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος, τύπος		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Κατηγορία προστασίας		II
Είδος προστασίας (αδιάβροχη προστασία)		IP X4
Βαθμός περιορισμού παρασίτων		EN 55014-1
Περιεκτικότητα δοχείου	λ	15
Πλάτος	χλστ.	400
Μήκος	χλστ.	400
Υψος	χλστ.	400
Βάρος	κιλά	6

TR

Kendi güvenliğiniz için

Süpürgeyi çalıştırmadan önce kesinlikle işletme kılavuzunu okuyunuz ve çabuk erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz.

Süpürge sadece kullanılması hususunda eğitilmiş ve özellikle kullanma ödevi verilmiş kişilerce kullanılmalıdır.

Genel bilgiler

Süpürgenin kullanılması, geçerli olan milli yönetmeliklere göre yapılmalıdır.

Süpürge, örn. otel, okul, hastahane, fabrika, dükkan, büro ve kıralık işletmeler gibi ticari yerlerde kullanılmaya elverişlidir.

İşletme kılavuzunun ve kullanılan ülkede geçerli olan bağlayıcı kaza önleme kurallarının yanı sıra, güvenli ve amaca uygun çalışmak için, genel olarak kabul edilen ve tanınan teknik kurallara da dikkat edilmelidir.

Güvenlik açısından sorunlu olabilecek her türlü çalışmam tarzı yasaktır.

Kullanım amacı

Bu süpürge, sağlık açısından zararlı tozların emilmesi / çekilmesi için uygun değildir.

Yangın ve patlama tehlikesi

Şu malzemeler bu süpürge ile emilmemelidir:

- Sıcak malzemeler (sönmemiş sigaralar, sıcak kül, vs.)
- sıvılar
- Yanıcı, patlayıcı tozlar (örn. magnezyum tozu, alüminyum tozu, vs.)

İşletmeye sokmadan önce

İşletme sokmadan önce, süpürgenin yönetmeliğe uygun durumda olduğu kontrol edilmelidir. Şebeke bağlantı hatlarının işleri ve kupaajları en azından sıçrayan suya karşı korunmuş olmalıdır.

Şebeke bağlantı hatları muntazam aralıklar ile hasar veya eskime işaretleri hususunda kontrol edilmelidir. Süpürgeyi sadece üst kapak ve şebeke bağlantı hattı kusursuz bir durumda işletmeye alınız (hasar halinde elektrik çarpması tehlikesi!).

Kesinlikle hasarlı filtre elemanı ile emme işlemi yapmayınız.

İşletme esnasında

Şebek bağlantı hattına zarar verilmemelidir (örn. üzerinden geçilerek, çekilerek, sıkıştırılarak).

Şebeke bağlantı hattı sadece doğrudan fişten tutularak çekilip prizden çıkarılmalıdır (bağlantı hattından tutup çekerek, gerekerek değil).

Bakım ve onarım**DİKKAT!**

Süpürgeyi temizleme ve bakıma tabi tutma işleminden önce, genel olarak şebeke fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen bakım çalışmaları uygulanmalıdır.

Sadece Nilfisk-Alto orijinal aksesuarlar / yedek parçaların kullanılmalıdır. Başka parçaların kullanılması güvenliği etkileyebilir.

Süpürgede herhangi bir teknik değişiklik yapılmamalıdır. Bu sebepten dolayı güvenliğiniz tehlikeye girebilir.

Daha başka bakım çalışmaları, onarım çalışmaları ve bozuk bir bağlantı kablosunun değiştirilmesi işlemleri için, Nilfisk-Alto yetkili servisine veya yetkili bir Nilfisk-Alto atölyesine başvurunuz!

Elektrik

Süpürgeyi elektrik şebekesine bağlamadan önce, süpürgenin nominal gerilimini kontrol ediniz. Tip levhası üzerinde bildirilen gerilim ile, yerel elektrik şebekesi geriliminin aynı olmasına dikkat ediniz.

Bir uzatma kablosunun kullanılması halinde sadece üretici tarafından bildirilen veya yüksek kaliteli bir model kullanılmalıdır (bkz. bölüm "Teknik özellikler").

Süpürgenin bir yanlış akıma karşı koruma şalteri üzerinden elektrige bağlanması tavsiye edilir. Bu şalter, toprağa akan elektrik akımı 30 ms kadar bir süre için 30 mA akımı aştığı zaman, akım beslemesini keser veya bu şalter bir toprak hattı test akım devresine sahiptir.

Bir uzatma kablosunun kullanılması halinde, kablonun aşırı kesitine dikkat edilmelidir:

Kablo uzunluđu	Kesit	
	<16 A	<25 A
20'ye kadar	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 - 50 arası	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

Akım ileten parçaların tertibi (prizler, fişler ve kuplajlar) ve uzatma kablosunun yerleşimi, koruma sınıfı değişmeyecek şekilde seçilmelidir.

DİKKAT!

Süpürge üst parçasına kesinlikle su püskürtülmemelidir: İnsanlar için tehlike, kısa devre tehlikesi.

IEC yönetmeliğinin son baskısına dikkat edilmelidir.

Cihazın tekrar değerlendirilmeye tabi tutulması

Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.

1. Elektrik fişini çekiniz ve elektrik kablosunu kesiniz.



Elektrikli cihazları ev çöpüne atmayınız!

Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılan elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir. Sorularınızda lütfen belediye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz.

Garanti

Garanti ve garanti servisi için bizim genel ticaret koşullarımız geçerlidir. Teknik yeniliklere bağlı değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

Kontroller ve müsaadeler

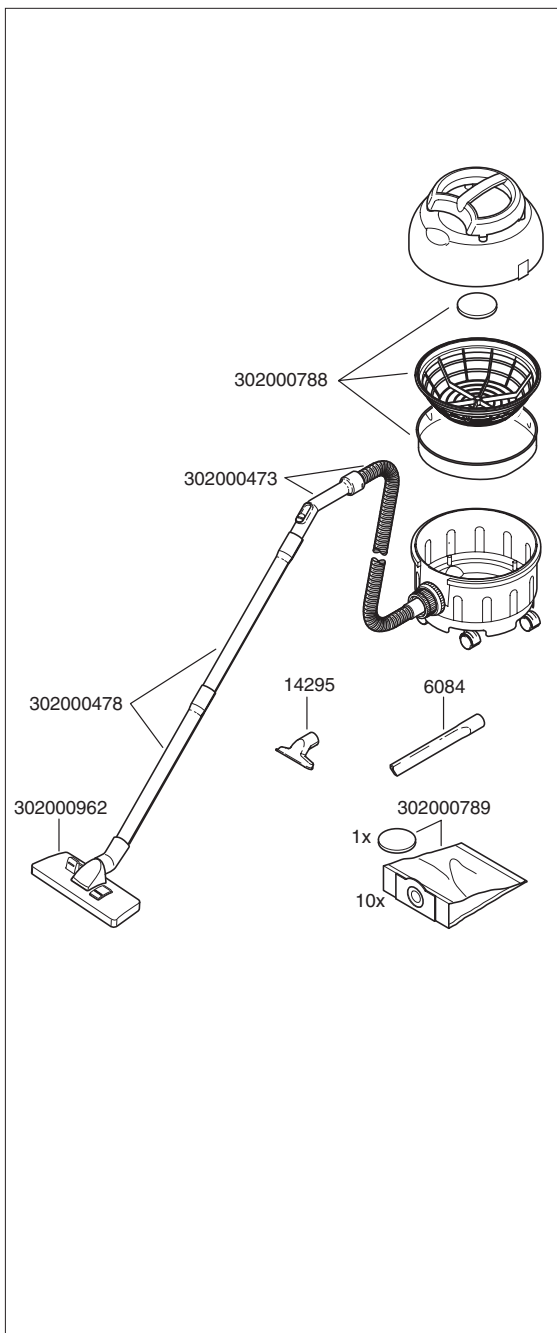
Elektro teknik testler, kaza önleme yönetmeliklerine (VBG4) ve DIN VDE 0701 Bölüm 1 ve Bölüm 3 standartlarına göre yapılmalıdır. Bu testler, DIN VDE 0702 standardın göre, muntazam aralıklarla ve onarım çalışmaları veya değişiklik yapılması sonrasında gereklidir.

Bu süpürgenin kullanımına IEC/EN 60335-2-69 standardına göre müsaade verilmiştir.

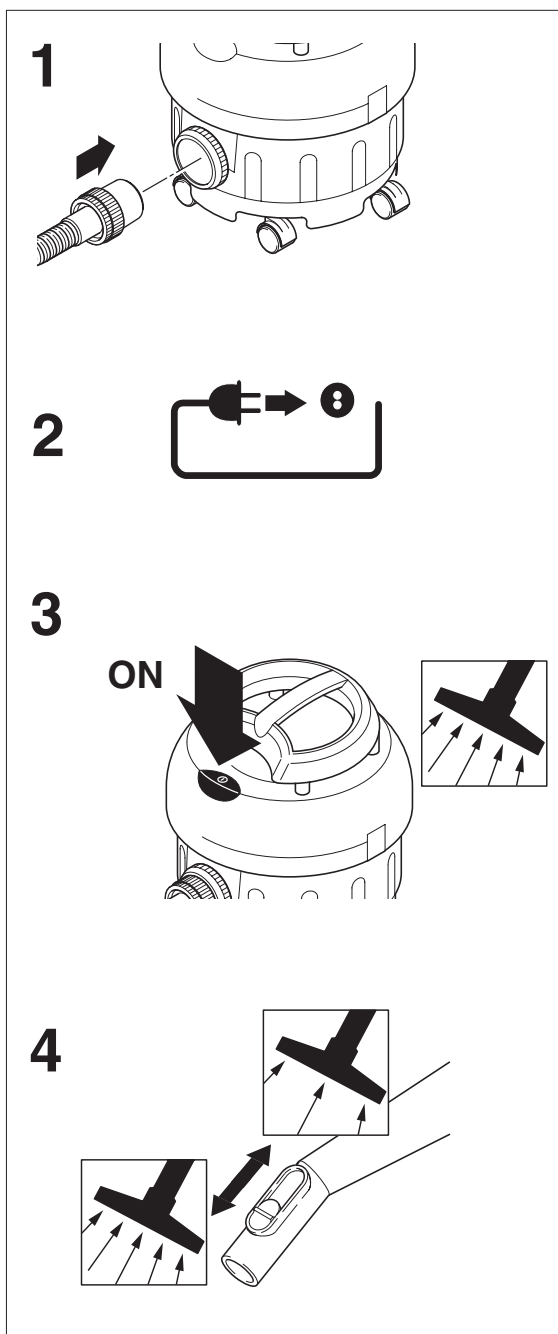
Teknik özellikler

SALTIX		
Gerilim	Volt	230
Şebeke frekansı	Hz	50
Aldığı güç P_{IEC}	Watt	1000
Aldığı güç P_{max}	Watt	1200
Hacimsel akım / Debi (hava)	max. l/min.	3200
Vakum	max. mbar/kPa	160/16
Ölçüm alanı ses basınç seviyesi, 1 m mesafede, ISO 3744	dB(A)	60
Çalışma sesi	dB(A)	57
Şebeke bağlantı kablosu uzunluğu	m	10
Şebeke bağlantı kablosu tipi		H05VV-F 2 x 1 mm ²
Koruma sınıfı		II
Koruma türü (sıçrayan suya karşı korunmuş)		IP X4
Parazit giderme derecesi		EN 55014-1
Kap hacmi	l	15
Genişlik	mm	400
Derinlik	mm	400
Yükseklik	mm	400
Ağırlık	kg	6

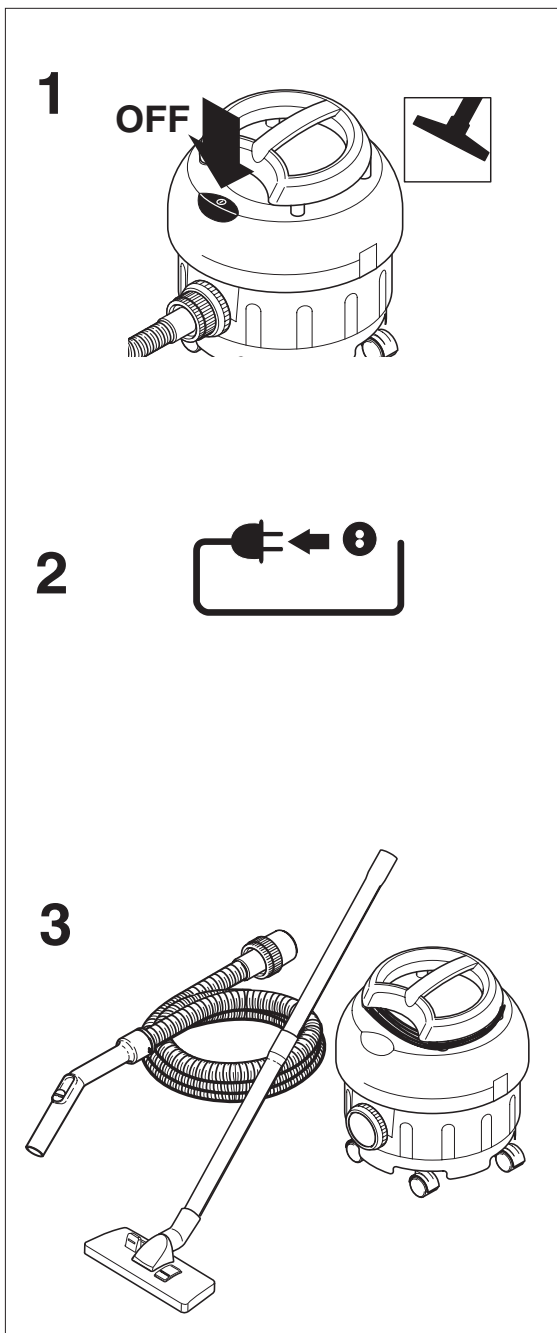
- Ⓓ **Bedienelemente /
Zubehör**
- ⒼⒷ **Operating elements /
Accessories**
- Ⓕ **Éléments de
commande /
Accessoires**
- ⒶⒻ **Bedieningselementen /
Toebehoren**
- Ⓘ **Organi di comando /
Accessori**
- Ⓐ **Betjeningselementer /
Tilbehør**
- Ⓐ **Manöverelement /
Tillbehör**
- ⒶⒻ **Betjeningselementer /
Tilbehør**
- ⒶⒻ **Hallintalaitteet /
Tarvikkeet**
- ⒶⒻ **Elementi upravljanja /
Pribor**
- ⒶⒻ **Elementi posluživanja /
Pribor**
- ⒶⒻ **Ovládacie prvky /
Príslušenstvo**
- ⒶⒻ **Ovládací prvky /
Příslušenství**
- ⒶⒻ **Elementy sterujące /
Wyposażenie**
- Ⓐ **Kezelőelemek /
Tartozék**
- ⒶⒻ **Элементы
обслуживания /
Принадлежности**
- Ⓐ **Elementos de manejo /
Accesorios**
- Ⓐ **Elementos de
operação/
Accessórios**
- ⒶⒻ **Στοιχεία χρήσης /
Συμπληρωματικός
εξοπλισμός**
- ⒶⒻ **Kumanda elemanları /
Aksesuarlar**



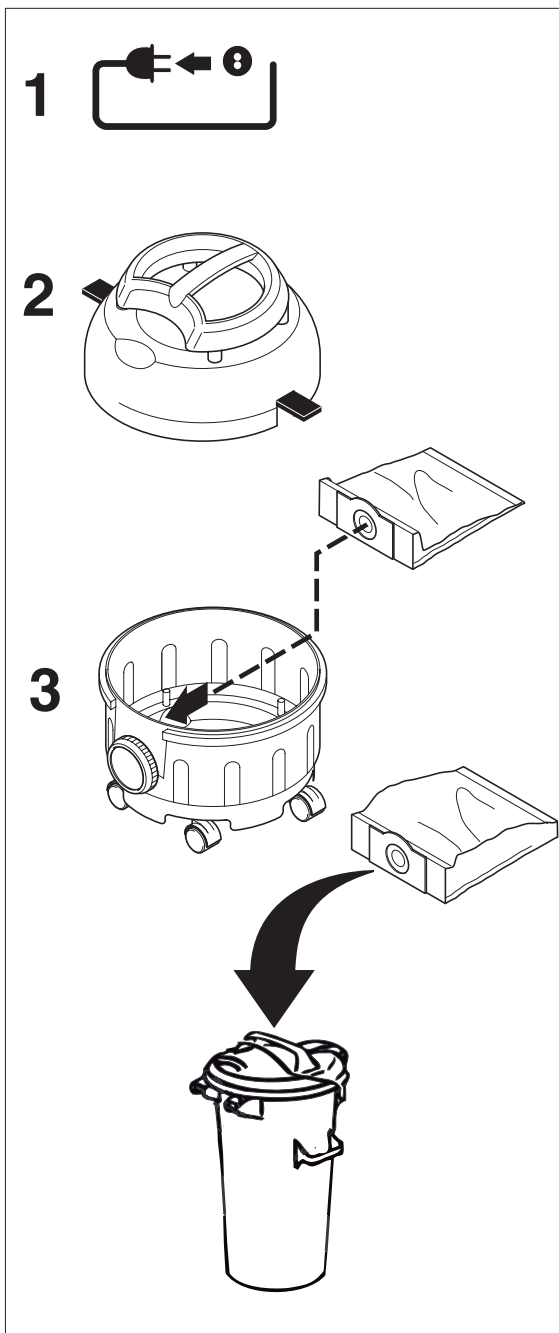
- Ⓓ **Bedienung**
- ⒼⒷ **Operation**
- Ⓕ **Commande**
- ⓃⓁ **Bediening**
- Ⓘ **Usò**
- Ⓝ **Bejtjening**
- Ⓢ **Anvåndning**
- ⒹⓀ **Bejtjening**
- ⓈⒻ **Kåyttò**
- ⓈⓁⓐ **Upravljanje**
- ⒽⓇ **Korištenje**
- ⓈⓀ **Obsluha**
- ⒸⓏ **Obsluha**
- Ⓟ **Obstuga**
- Ⓗ **Kezelés**
- ⓇⓤⓈ **Обслуживание**
- Ⓔ **Manejo**
- Ⓟ **Operação**
- ⒼⓇ **Χειρισμός**
- ⓉⓇ **Kullanılması**



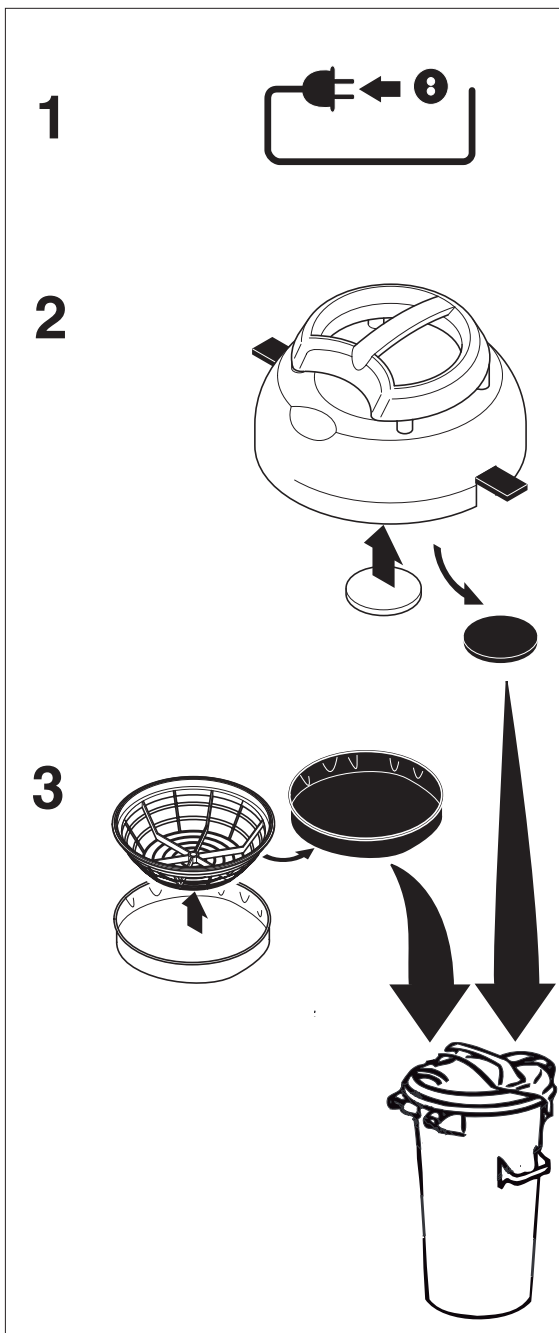
- Ⓛ **Sauger ausschalten und aufbewahren**
- ⓖⓑ **Switching the vacuum cleaner off and storage**
- ⓕ **Arrêt de l'aspirateur et rangement**
- ⓃⓁ **Stofzuiger uitschakelen en opbergen**
- Ⓜ **Spegnimento e immagazzinamento dell'aspiratore**
- Ⓝ **Utkopling og oppbevaring av sugeren**
- Ⓢ **Avstängning och förvaring av dammsugaren**
- ⓓⓀ **Slukning af sugeren samt opbevaring**
- ⓕⓕ **Pölynimurin pysäyttäminen ja säilytys**
- ⓈⓁⓐ **Izključitev in hranjenje sesalca**
- ⓗⓚ **Usisavač isključite i spremite**
- ⓈⓀ **Vypnutie a uskladnenie vysávača**
- ⒸⓏ **Vypnutí a uložení vysavače**
- Ⓟ **Wyłączenie i przechowywanie odkurzacza**
- ⓗ **A szívóberendezés kikapcsolása és félretétele**
- Ⓡⓤⓢ **Пылесос выключить и поставить на хранение**
- ⓔ **Aparar el aspirador y guardarlo**
- Ⓟ **Desligar e guardar o aspirador**
- ⓖⓚ **Κλείσιμο του αναρροφητήρα και συντήρηση**
- Ⓣⓚ **Süpürgecin kapatılması ve muhafaza edilmesi**



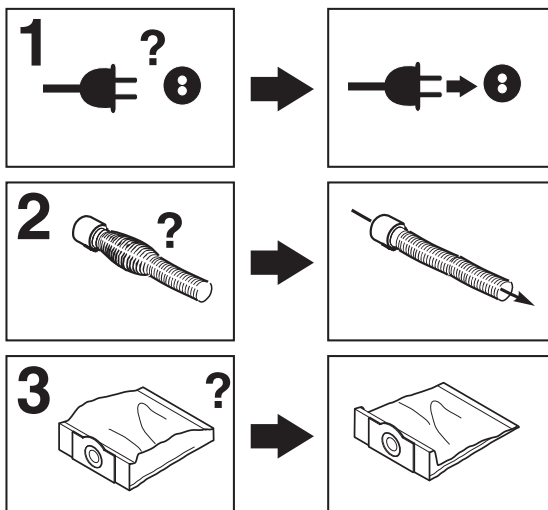
- Ⓓ Filtersack wechseln
- ⒼⒸ Replacing the filter bag
- Ⓕ Remplacement du sac à poussières
- ⒶⒶ Filterzak vervangen
- Ⓘ Sostituzione del sacchetto filtrante
- Ⓐ Utskiftning av filterposen
- Ⓐ Byte av filtersäck
- Ⓐ Skift filterposen
- Ⓐ Pölypussin vaihto
- Ⓐ Zamenjava filtrske vrečke
- Ⓐ Zamjena filtera vrećice
- Ⓐ Výmena filtračného vrečka
- Ⓐ Výměna filtračního sáčku
- Ⓐ Wymiana worka filtracyjnego
- Ⓐ A szűrőzsák cseréje
- Ⓐ Замена фильтра-мешка
- Ⓐ Cambiar el bolso del filtro
- Ⓐ Trocar o saco filtrante
- Ⓐ Ἀδειασμα του σακιδίου φίλτρου
- Ⓐ Filtre torbasının deđiştirilmesi



- Ⓓ Filterelement wech-seln
- ⒼⒸ Replacing the filter element
- Ⓕ Remplacement de la cartouche filtrante
- ⒶⒻ Filterelement vervangen
- Ⓘ Sostituzione dell'elemento filtrante
- ⒶⒸ Utskiftning av filterelementet
- ⒶⒻ Byte av filterelement
- ⒹⒶ Skift filterelementet
- ⒶⒻ Suodatinelementin vaihto
- ⒶⒸ Zamenjava filtrskega elementa
- ⒶⒻ Zamjena filter elementa
- ⒶⒸ Výmena filtračnej vložky
- ⒶⒸ Výměna filtračního článku
- ⒶⒻ Wymiana elementu filtrującego
- ⒶⒻ A szűrőelem cseréje
- ⒶⒸ Замена фильтрующего элемента
- ⒶⒻ Cambiar el elemento filtrante
- ⒶⒻ Trocar o elemento filtrante
- ⒶⒸ Ἀδειασµα του στοιχείου φίλτρου
- ⒶⒸ Filtre elemanının değiştirilmesi



- Ⓓ Behebung von Störungen
- ⒼⒹ Troubleshooting
- Ⓕ Dèpannage
- ⒼⒶ Oplossen van storingen
- Ⓘ Eliminazione dei guasti
- Ⓐ Avhjelping av forstyrrelser
- Ⓐ Åtgärddning av störning
- ⒹⒶ Udbedring af fejl
- Ⓐ Vianetsintä
- ⒶⒶ Odpravaljanje motenj
- ⒶⒶ Uklanjanje smetnji
- ⒶⒶ Odstraňovanie porúch
- ⒶⒶ Odstraňování poruch
- ⒶⒶ Usuwanie zakłóceń
- Ⓐ Zavarok kiküszöbölése
- ⒶⒶⒶ Устранение неисправностей
- Ⓐ Eliminación de fallos
- Ⓐ Eliminação de falhas
- ⒶⒶ Παράμεληση βλάβων
- ⒶⒶ Arızaların giderilmesi



CE EG-Konformitätserklärung

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Erzeugnis: Sauger

Type: SALTIX

Beschreibung: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen: EG Maschinenrichtlinie 98/37/EG
EG Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG
EG Richtlinie EMV 2004/108/EG

Angewendete harmonisierte Normen: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Prüfungen und Zulassungen

Bellenberg, 08.08.2005

CE EU Declaration of Conformity

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Product: Vacuum cleaner

Type: SALTIX

Description: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

The design of the appliance corresponds to the following pertinent regulations: EC Machine Directive 98/37/EG
EC Low-voltage Directive 73/23/EG
EC EMV Directive 2004/108/EG

Applied harmonized standards: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Tests and approvals

Bellenberg, 08.08.2005

CE Déclaration de conformité CE

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produit: Aspirateur

Type: SALTIX

Description: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

TLA construction de l'appareil est conforme aux dispositions afférentes suivantes: EC Machine Directive 98/37/EG
EC Low-voltage Directive 73/23/EG
EC EMV Directive 2004/108/EG

Normes harmonisées appliquées: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Contrôles et homologations

Bellenberg, 08.08.2005

CE EU-conformiteitsverklaring

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Product: Stofzuiger

Type: SALTIX

Beschrijving: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften: EU - machinerichtlijn 98/37/EG
EU - laagspanningsrichtlijn 73/23/EG
EU - richtlijn EMV 2004/108/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Ing. Wolfgang Nieuwkamp
keuringen en vergunningen

Bellenberg, 08.08.2005

CE Dichiarazione di conformità CE

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Prodotto: Aspiratore

Tipo: SALTIX

Descrizione: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive specifiche: Direttiva CE sulle macchine 98/37/CE
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/CEE
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CEE

Norme armonizzate applicate: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Controlli e omologazioni

Bellenberg, 08.08.2005

CE EF-konformitetserklæring

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produkt: Suger

Type: SALTIX

Beskrivelse: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

Apparatets konstruksjonstype er i samsvar med følgende gjeldende bestemmelser: EC EF - maskindirektiv 98/37/EG
EC lavspenningsdirektiv 73/23/EG
EC direktiv EMK 2004/108/EG

Anvendte harmoniserte standarder: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl. ing. Wolfgang Nieuwkamp
Prøver og godkjenninger

Bellenberg, 08.08.2005

CE **EG-konformitetsförklaring**

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produkt: **Dammsugare**

Type: SALTIX

Beskrivning: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

Maskinens konstruktion motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG – maskinriktlinje 98/37/EG
EG – släppåmningsriktlinje 73/23/EG
EG – EMC-riktlinje 2004/108/EG

Tillämpade harmoniserade normer: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Kontroller och registreringar

Bellenberg, 08.08.2005

CE **EU-konformitetserklaring**

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Fabrikant: **Suger**

Type: SALTIX

Beskrivelse: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

Konstruktionen af apparatet svarer til pågældende bestemmelser: EG - Maskinretningslinier 98/37/EG
EG - Underspændingsretningslinier 73/23/EG
EG - Røtningslinje EMV 2004/108/EG

Anvendte harmoniserede normer: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Test og tilladelser

Bellenberg, 08.08.2005

CE **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg


Tuote: **Imuri**

Typppi: SALTIX

Kuvaus: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

Tämän laitteen rakenne vastaa seuraavia määräyksiä: EY-konedirektiivi 98/37/EG
EY-pienjännitedirektiivi 73/23/EG
EY-direktiivi EMV 2004/108/EG

Käytetyt harmonisoidut normit: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Testausket ja hyväksymät

Bellenberg, 08.08.2005

CE **Declaración de conformidad CE**

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Producto: **Aspirador**

Tipo: SALTIX

Descripción: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

El tipo de construcción del aparato se corresponde con las siguientes disposiciones: Directrices de la máquina CE 98/37/EG
Directrices de baja tensión CE 73/23/EG
Directrices CE EMV 2004/108/EG

Normas armonizadas aplicadas: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl. Lic. Wolfgang Nieuwkamp
Comprobaciones y permisos

Bellenberg, 08.08.2005

CE **Declaração de conformidade UE**

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produto: **Aspirador**

Tipo: SALTIX

Descrição: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

O modelo do aparelho corresponde às seguintes determinações concernentes: EC Directiv de máquina 98/37/EG
EC Directiv de baixa tensão 73/23/EG
EC Directiv EMV 2004/108/EG

Normas harmonizadas aplicadas: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Testes e homologações

Bellenberg, 08.08.2005

CE **Ομοιομορφία Ευρωπαϊκής Κοινότητας**

Niffisk-Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg


Προσόν: **Ανοροφίτηρας**

Τύπος: SALTIX

Περιγραφή: 220-230 V-, 50 Hz, 1000 W, IP X4

Ο ρυθμός του μηχανήματος ακολουθεί τον χαρακτηρισμό των: EG - Κανονισμός μηχανών 98/37/EG
EG - Κανονισμός έλεγχου τάσης 73/23/EG
EG - Κανονισμός EMV 2004/108/EG

Εφαρμοσθεί εφαρμογί κανόνες: EN 12100-1, EN 12100-2
EN 60335-2-69
EN 55014-1, EN 55014-2


Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Ελέγχοι και εσοδογές

Bellenberg, 08.08.2005





Nilfisk ALTO

Why Compromise

www.nilfisk-alto.com

HEADQUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevaj 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH.
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BRASIL

Wap do Brasil Ltda.
Rua das Palmeiras, 350
Capela Velha
83.705-500 – Araucária - PR
Brasil
Tel.: (+55) 41 2106 7400
Fax: (+55) 41 2106 7403
E-mail: export@wapdobrasil.com.br

CANADA

ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
Ontario M9W 1K1
Canada
Tel.: (+1) 416 675 5830
Fax: (+1) 416 675 6989

CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz

DENMARK

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE

Nilfisk-ALTO
ALTO France SA
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto-fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY

Nilfisk-Advance AG
Nilfisk-ALTO Business Unit
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

HOLLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY

Kvantor-Itb Kft
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 47 55 50
Fax: (+36) 24 47 55 51
E-mail: info@kvantor-itb.hu

JAPAN

Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059
Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
No. 1011, Block A4
Leisure Commerce Square
No. 9, Jalan PJS 8/9
46150 Petaling Jaya
Selangor, Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 7876 4222
Fax: (+60) 3 603 7876 3878

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50
Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

NORWAY

ALTO Norge AS
Bjørnerudveien 24

1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PORTUGAL

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1º A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
sales@nilfisk-advance.com.sg
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133

SPAIN

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre DAra
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 193, Sec.2
Xing Long Rd., Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 2 2239 8812
Fax: (+886) 2 2239 8832

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

USA

ALTO Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134
USA
Tel.: (+1) 704 971 1240
Fax: (+1) 704 971 1241
E-mail: info@nilfisk-advance.us
www.nilfisk-alto.com